



安徒生會有限公司 周年年報

HANS ANDERSEN CLUB LIMITED
ANNUAL REPORT
2017-18



香港公益金會員機構
A MEMBER AGENCY OF THE COMMUNITY CHEST

安徒生會簡介

About Hans Andersen Club



55周年誌慶

1963 - 2018

Anniversary

宗旨

關懷子女 培育社群

安徒生會的故事...

在1963年，一群熱心的外籍人士在九龍鑽石山區，為基層兒童及新移民家庭開展服務。本會以丹麥著名童話故事家命名，希望凸顯本會的服務不分種族、國界和宗教。本會為香港公益金創會會員及政府認可慈善組織。

主要服務

創意故事演繹及遊戲之先行者，近年積極推動兒童故事伴讀相關活動。以家庭為服務重點對象，透過提供故事資源及專業培訓、親子溝通活動等，為本港基層家庭及兒童提供全人發展服務，協助兒童與知識型社會接軌。

慶祝成立55周年

2018年本會推出了世界閱讀日(4-6月)故事活動系列，並在10月份舉辦慶祝酒會，與各界友好，共慶翡翠禧。

Mission

Cherish our Children, Cultivate our Community

The Story of HAC...

In 1963, a group of expatriates began serving the underprivileged children and new migrant families in the Diamond Hill district of Kowloon. Hans Andersen Club was named after the renowned Danish storywriter, Hans Christian Andersen, to symbolise the Club's concerns for and focus on the well being of children and the youth, regardless of their race, nationality or religion. HAC is one of the founding members of the Community Chest of Hong Kong and a registered charitable organisation.

Our Core Service

HAC is a pioneer of creative storytelling and games, focusing on promoting reading related activities. We take families as our service target and purport to provide adequate training and readily accessible resources on storytelling. Our goal is to enable children to enjoy holistic development and to adapt to a knowledge based society.

Celebration of 55th Anniversary

HAC held storytelling events around World Reading Day in April to June 2018 and a gala dinner in Oct 2018 to celebrate its emerald anniversary with stakeholders.

安徒生會簡介 About Hans Andersen Club	封面內頁
目錄 Contents	P. 1
組織架構圖 Organisational Chart	P. 2
2017/18 執行委員會 Executive Board	P. 3
發展與前瞻 Service Review and Development	P. 4 - 7
社會效益概覽 Overview of Social Impact	P. 8
安徒生會全年服務統計 HAC Annual Service Statistics	P. 9
職員名單 Staff List	P. 10
故事潤澤心靈 Storytelling...	P. 11
童話夢工場 The Storyland	P. 12 - 15
故事盒 The Story Hub	P. 16 - 17
悅讀新視野 Read to Change	P. 18 - 19
故事遊樂園 Story Wonderland	P. 20 - 21
啟發兒童心智 Inspiring...	P. 22
竹園中心 Chuk Yuen Centre	P. 23 - 26
包威信中心 Diana Boyd Wilson Centre	P. 27 - 30
關懷無遠弗屆 Caring...	P. 31
南丫島中心 Lamma Island Centre	P. 32 - 35
大澳中心 Tai O Centre	P. 36 - 39
伙伴合作 Partnership	P. 40
企業義工 Corporate Sharing	P. 41
商界展關懷 Caring Company	P. 42
財務概要 Financial Highlights	P. 43
鳴謝 Acknowledgment	P. 44 - 45
周年財務報告（受資助服務單位）Annual Financial Report (Subvented Service Unit)	P. 46
捐款表格 Donation Form	P. 56
各中心聯絡資料 Contact Information of Centres	封底

組織架構圖 Organisational Chart



竹園中心 Chuk Yuen Centre	包威信中心 Diana Boyd Wilson Centre	南丫島中心 Lamma Island Centre	大澳中心 Tai O Centre	童話夢工場 The Storyland	故事盒 The Story Hub
課餘託管 After School Development Programme	課餘託管 After School Development Programme	賽馬會 南丫好拍檔計劃 Jockey Club Lamma Buddy Project	陽光同行在大澳 Sunshine Community in Tai O	悅讀新視野 Read to Change Project	專業發展 Professional Development
個人及小組輔導 Personal and Group Counselling	個人及小組輔導 Personal and Group Counselling	南丫故事花園 Lamma Story Garden	慢活親子在大澳 Slow Walkers in Tai O	書包圖書館 Book Bag Library	創意故事服務 Creative Storytelling Service
成長小組 Self Development Group	成長小組 Self Development Group	長者義工及探訪 Golden age volunteers and visits	兒童及青少年成長及發展服務 Children & Youth Development Service	創意故事服務 Creative Storytelling Service	故事義工訓練 Volunteers' Training
戶外活動及興趣班 Outdoor and Interest Group	戶外活動及興趣班 Outdoor and Interest Group	成長小組 Self Development Group	社區發展 Community Development	故事義工訓練 Volunteers' Training	小草地故事劇場 Storytelling Time
制服團體小組 Uniformed Group	制服團體小組 Uniformed Group	書包圖書館 Book Bag Library		小草地故事劇場 Storytelling Time	
悅讀新視野 Read to Change Project	悅讀新視野 Read to Change Project				

2017/18 執行委員會 Executive Board 2017/18

執行委員會委員 Executive Board Members		
主席 Chairperson	莊明蓮教授	Prof. CHONG Ming Lin, Alice
副主席 Vice-Chairperson	譚慧儀女士	Ms. TAM Wai Yee, Wendy
名譽司庫 Honourary Treasurer	陳宏基先生 許毅飛先生	Mr. CHAN Wang Kay, Benjamin Mr. HUI Ngaifei, Steven
秘書 Secretary	黃美坤女士	Ms. WONG May Kwan
委員 Committee Members	張培秀女士 馮麗妹博士 梁翠君女士 梁勁冬醫生 鄧惠雄先生	Ms. CHANG Pei Shiu, Angela Dr. FUNG Lai Chu, Annis Ms. LEUNG Chui Kwan, Brenda Dr. LEUNG King Tung, Kate Mr. TANG Wai Hung
核數師 Auditor	李湯陳會計師事務所	Li, Tang, Chen & Co.
顧問 Advisors		
名譽法律顧問 Honourary Legal Advisor	顧張文菊律師	Mrs. KOO, Christine
顧問 Honourary Advisors	梅美雅女士 -- 許潘慕秀女士	Ms. MAIR, Betty Mrs. MOORHEAD, Yvonne Mrs. HUI, Eileen



Executive board members participated in the annual dinner, sharing the joy with HAC's staff!
眾執行委員會成員出席周年聚餐，與眾同樂！



各位安徒生會的好朋友：

謝謝大家對我們的支持！讓我向各位簡述本會過去一年的工作：

(一) 提升服務對象能力

我們的使命是讓孩子開心成長，發揮潛能，回饋社會！當面對全球人口老化，香港社會也難獨善其身！為此，培育孩子對長者的同理心，向他們表達關懷，促進長幼共融是刻不容緩的！我們幸得長期愛心伙伴如法興銀行的支持開展「故事茶座」的活動，為超過100名黃大仙兒童提供培訓，讓他們以製作中式點心、社區地圖、創意寫作等方法，為長者送上溫暖。而童話夢工場培訓的金齡故事義工則進入社區不同角落，用故事散播歡樂的種子。



小會員親手製作點心，服務當區長者。
Children made dim sum to serve the elderly people in the community.

(二) 活用故事：推廣故事對兒童成長的重要性

隨著「悅讀新視野」計劃在過去兩年透過實証為本的手法有效改善兒童行為及情緒問題，在踏入第三年時，獲得利銘澤黃瑤壁慈善基金贊助活動支出，服務擴展至全港8間小學約280名小學生，並繼續由城市大學應用社會科學系馮麗姝副教授為研究顧問，採集超過1,000份數據進行嚴謹分析，掌握協助孩子控制憤怒和建立同理心的方法；此計劃並在「社聯會議2017」中向百多名出席者分享階段性成果。

Dear supporters of HAC,

On behalf of the HAC, I would like to thank you all for your continued support and partnership. This year did not come without challenges, but we have many accomplishments to be proud of:

(1) Building up Service Targets

It is our mission to enable children to have a happy development and a sense of paying back to society. In response to the aging population both globally and locally, children could express their empathy and concern towards elderly people. With the unfailing support from Societe Generale, "Story Tea House" projects were launched in Wong Tai Sin to train over 100 children in dim sum cooking, community mapping and creative writing skills. Gearing them up with such skills, children can in return support the local elderly with solid action. Achieving inter-generational cohesion by the same token, those storytelling grandpas and grandmas, trained through the "Story Wonderland", have also helped spreading the joy of storytelling in different communities and schools.

(2) Innovative Storytelling -

Promoting Child Literacy and Storytelling Services

Scaling up in its third year of implementation, the "Read to Change" project had reached out to 200 students in eight primary schools. This project was currently supported by the Dr. Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation together with the stringent and scientific study from Dr. Fung Lai Chi, Associate Professor, Department of Applied Social Science of the City University of Hong Kong, the phrasal result was so tangible that our team had given a presentation at the HKCSS Convention 2017 cum 70th Anniversary last November.

(三) 開拓資源：廣泛連絡社會資本

為了孩子的福祉，我們積極連絡有心人士和團體。協助有特殊學習需要兒童的「閃亮新星」和增進基層兒童法律知識的「法律小先鋒」獲得清水灣俱樂部及的近律師行支持；而11月舉行的「奇義南丫尋寶日」便動員了不同界別義工，在南丫島舉辦了別開生面的尋寶日；讓約600名參與的家長和兒童，感受離島獨特的人情味及小店面貌。

而於黃大仙區、接受社會福利署「整筆撥款」的包威信中心，截至2018年3月31日止，共有「整筆撥款」儲備港幣698,945.76元，此儲備將預留作該中心未來服務發展用途。同時，其中港幣255,029.09元為公積金儲備，將預留作該中心員工的公積金供款用途。



「奇義南丫尋寶日」吸引600名市民參與
600 people participated in "Lamma Treasure Hunt"

此外，經大家愛護與支持，本會共創造了以下社會效益回報：

- 知識型義工共服務本會2,952小時
- 公司及信託基金贊助了\$1,123,500，全數投放在基層兒童發展服務及相關之行政支出[#]
- 獲贈日常必需品如：文具、玩具、圖書及文藝活動入場券等，折合約值\$576,100
- 社區義工服務時數達15,296小時
- 長期合作伙伴並獲社聯「商界展關懷」標誌共30間
- 本會兒童、青少年及家長義工共探訪超過500名長者

[#]財政數字備註請參看p.43



本會與30間企業及義工攜手服務兒童。
HAC works closely with 30 caring partners to serve children.



同工接受電台訪問
HAC staff interviewed by Radio

(3) Building Resources – Crystallisation of Social Capital

To fix the social rifts, we proactively solicited a wide variety of collaborations. Two proud examples included the "Shining Stars Project" which was sponsored by the Clearwater Bay Country and Golf Club and "The ABCs of Laws" by Deacons. In November, the "Lamma Treasure Hunt Day" mobilised volunteers across different sectors. Over 600 parents and children experienced the unique touch of people and local shops of Lamma Island in the event. The generous support we received throughout the year has made us feel very blessed. Diana Boyd Wilson Centre, located in Wong Tai Sin, is currently a recipient from the Lump Sum Grant (LSG) subvention from the Social Welfare Department. As at 31 March 2018, the LSG reserve is HK\$698,945.76 and this amount is designated for future service developments. Also, HK\$255,029.09 is reserved for the staff's MPF contribution.

Here are some highlights:

- Knowledge volunteers have contributed 2,952 hours.
- Corporate sponsors and foundations have donated \$1,123,500 which were fully utilised for children development programmes and pertinent administrative costs.[#]
- Donation-in-kind such as daily necessities, stationeries, children books and cultural performance tickets at an estimated value of \$576,100.
- Other volunteers whom contributed 15,296 hours.
- With our nomination, 30 corporate partners were



(四) 建設機構能力

本會為同事舉辦以下進修項目：

- 「警權認知工作坊」協助同事掌握在處理危機事件牽涉警方介入時的技巧
- 「建構安徒生的品牌故事」讓同事共同建設機構的形象

本會亦資助同事進行了322小時會外進修。而5月舉行的機構退修，讓全體職員和管理委員會成員檢視現時服務，邁向創新！至於在優化員工友善措施方面，則推行了五天工作周、急事假和崗位短期輪調等。



職員培訓
Staff training

本會在過去一年總共為106,297人次提供9,626節服務；媒體報導共104次，包括：

- 電視電台廣播5次
- 黃巴士、社交平台及意見領袖推介35次
- 主流報章及雜誌64次

(五) 廣結網絡

能達到以上成績，除了感謝每位同事的熱誠工作和管理委員會的支持外，亦要感謝各個長期支持我們的伙伴：

- 社會福利署
- 香港公益金
- 香港賽馬會慈善信託基金
- 香港社會服務聯會

successfully awarded the logo of “Caring Companies”.

- Our children, youth and parent members made visits to over 500 elderly people.

The remarks of above figures please refer to p.43

(4) Building HAC Capacity

Over the past year, two staff training programmes were conducted to uplift our team skills and knowledge:

- Understanding Police Rights and Related Ordinances – to equip knowledge and skills of crisis management cases that involves the Police.
- Telling the HAC Brand Story – to build HAC image and branding together.

Also staff were supported for outside courses with 322 hours recorded. To develop innovation, an agency retreat was carried out in May for both staff and board members to review present services. In order to enhance the existing staff-friendly policy, a 5-day work week, emergency leave and short-term job rotation were implemented.

Over the past 12 months, there were 106,297 attendances served in 9,626 sessions. 104 occasions of media coverage recorded:

- 5 television and radio programmes
- 35 Yellow bus channel, recommended by key opinion leaders and famous bloggers on popular social media
- 64 in major newspapers and magazines

(5) Enriching Supportive Networks

Without the tireless effort from staff and the Executive Committee, HAC could not achieve the above-mentioned work. The unfailing generosity from our long-term partners also deserve our greatest gratitude. They are:

- Social Welfare Department

特別感謝行政長官林鄭月娥女士捐贈經費競選盈餘100萬元支持本會服務發展。得到大家的鼓勵，在未來一年，我們會繼續努力不懈，培育有創意和解難能力的新一代！

黃美坤

總幹事

2018年3月



感謝你們一直的支持！
Thank you for your continuous support!

- The Community Chest of Hong Kong
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- Hong Kong Council of Social Service

Lastly, a special thanks to Ms. Carrie Lam who generously donated \$1 million from the surplus of her running candidacy of CE in April! With all your support, we will keep our passion and mission going forward to nurture the new generation of creativity and problem-solving skills. Thank you once again for your friendship and support, we hope to continue to grow throughout 2018!

May Wong

Executive Director

March 2018

懷念高錕教授 Remembering Prof. Charles Kao

過去十六年，本會十分感謝已故光纖之父高錕教授擔任贊助人，為兒童樹立良好榜樣。雖然高教授已經於2018年9月與世長辭，但高教授的謙厚隨和、對小孩子的慈祥溫柔，以及對科學的熱切追求，將永遠留在我們心中！

高教授曾分享：「在地球上走了一圈後，我希望可以在世上留下腳印，永久長存……，每個人都要相信自己，發揮自己，多做一點事情，對己對人都有幫助。」相信高教授的勉勵將繼續影響每一代，我們亦會謹記高教授的說話，透過繪本故事薪火相傳。

Over the past 16 years, HAC has been very grateful to have Prof. Charles Kao, affectionately known as the Father of Fiber Optics, as our patron and a role model for our children. Though Prof. Kao who sadly passed away in September 2018, his gentle, humble and generous spirit is unforgettable. Prof. Kao once shared that, "he wish he can leave some footprints on the Earth which will never diminish... everyone should believe in himself, utilise himself to help the others, that would be helpful to himself too." We believe his words will inspire the next generation, and HAC will continue to spread his belief through storytelling.



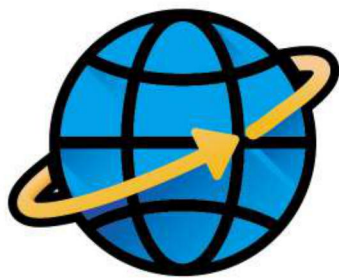
個人能力提昇
Individual Development

- 建立兒童良好學習態度 98%
Positive attitude in learning
- 改善兒童社交生活及情緒 100%
Improvement in children's social life and emotion
- 適切基層家長育兒指導 100%
Practical parenting skills for grassroots families
- 提升父母講故事技巧 100%
Raising parent storytelling skills



社區網絡發展
Community Networking

- 企業及基金贊助
Companies and Foundations Donation: \$1,123,500
- 義工服務時數
Volunteer hours: 15,296



跨界別共融
Cross-sector Integration

- 香港公共圖書館 Hong Kong Libraries
 - 本地大學 Universities
 - 慈善團體 Charity Organisations
 - 政府部門 Government Departments
- 商界展關懷公司 Caring Company: 30
- 廣結網絡 Community Network: +120



活用故事
Story Practitioner

- 到校服務 School Workshops: 58 間Units
 - 受訓家長 Trained parents: 1,241
- 金齡義工 Golden Age Volunteers (50+): 113
- 可供借閱圖書 Books for Borrow: 3,600

安徒生會全年服務統計 HAC Annual Service Statistic

服務人次 No. of Attendance (1/4/2017 - 31/3/2018)

類別 Category	中心 Centre						特別計劃 Special Project			
詳見備註 Remarks	CY	DBW	LM	TO	SL	SH	Read To Change	Story Wonderland	Story Tea House	Story Tea House in Lok Fu
幼兒 (六歲以下) Children (below 6)	818	645	221	2,687	619	404	N/A	2,132	N/A	N/A
兒童 Children (6-12)	25,943	20,492	6,614	6,509	976	N/A	2,550	48	638	215
青少年 Teenagers (13-17)	1,688	864	162	1,208	45	306	N/A	N/A	N/A	N/A
成人及義工 Adults/ Volunteers (18-59)	4,870	550	1,340	716	100	38	N/A	N/A	N/A	N/A
家長 Parents	241	565	205	1,338	1,719	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
親子活動 Parent-Child Activity	2,416	2,017	1,349	1,089	858	1,805	N/A	690	N/A	N/A
60歲以上 60 plus	N/A	N/A	135	773	N/A	N/A	N/A	953	141	N/A
小計 Subtotal	35,976	25,133	10,026	14,320	4,317	2,553	2,550	3,823	779	215
總數 Total	99,486									

備註 Remarks:

CY 竹園中心 Chuk Yuen Centre
 DBW 包威信中心 Diana Boyd Wilson Centre
 LM 南丫島中心 Lamma Island Centre
 TO 大澳中心 Tai O Centre
 SL 童話夢工場 The Storyland
 SH 故事盒 The Storyhub

職員名單 Staff List



社會工作員 Social Worker

黃美坤	Wong May Kwan	總幹事 / 社會工作員	Executive Director / Social Worker
張嘉敏	Cheung Ka Man	中心主任 / 社會工作員	Centre in Charge / Social Worker
張文昶	Cheung Man Chong	中心主任 / 社會工作員	Centre in Charge / Social Worker
鄧綺玲	Tang Yee Ling	中心主任 / 社會工作員	Centre in Charge / Social Worker
余慧源	Yu Wai Yuen	中心主任 / 社會工作員	Centre in Charge / Social Worker
劉秀蘭	Lau Sau Lan	社會工作員	Social Worker
魏麗香	Ngai Lai Heung	助理中心主任 / 社會工作員	Assistant Centre-in-charge / Social Worker
鄭翔竣	Cheng Cheung Chun	社會工作員	Social Worker
張翠恩	Cheung Chui Yan	社會工作員	Social Worker
符雪怡	Fu Suet Yi	社會工作員	Social Worker
夏芳芳	Ha Fong Fong	社會工作員	Social Worker
林雋逸	Lam Chun Yat Matt	社會工作員	Social Workerr

行政 Administration

陳詠詩	Chan Wing Sze	公共關係經理	Public Relations Manager
陳敬慈	Chan King Chi	助理會計	Assistant Accountant
陳彩霏	Chan Choi Fei	高級會計文員	Senior Accounts Clerk
潘嘉莉	Pun Ka Lee	會計文員	Accounts Clerk
陳慧兒	Chan Wai Yi	兼職行政助理	Part-time Administrative Assistant

前線支援員工 Supporting Staff

鍾啟健	Chung Kai Kin	高級助理文員	Senior Clerical Assistant
周麗洪	Chow Lai Hung	助理文員	Clerical Assistant
鍾綿綸	Chung Min Seung	助理文員	Clerical Assistant
陳露洁	Chen Lujie	工作員	Workman
莫秀麗	Mok Sau Lai	工作員	Workman

特別計劃 Special Programme

黎佳欣	Lai Kai Yan	高級計劃主任	Senior Project Officer
黃穎琪	Wong Wing Ki	高級計劃主任	Senior Project Officer
孔嘉鴻	Hung Ka Hung	社區工作員	Community Worker
郭詠欣	Kwok Wing Yan	活動幹事	Senior Programme Worker
劉美儀	Lau Mei Yee	活動幹事	Senior Programme Worker
羅凱詩	Law Hoi Sze	活動幹事	Senior Programme Worker
胡嘉樂	Wu Ka Lok	活動幹事	Senior Programme Worker
李衍蔚	Li Hin Wei	活動工作員	Programme Worker
黃玉蓮	Wong Yuk Lin	活動工作員	Programme Worker

截至2018年6月30日 Updated to 30 June 2018



故事潤澤心靈 Storytelling...

當你在說《暴龍故事》的時候，
小聽眾因為害怕角色大哭起來，你會怎樣做呢？

子瑜「淡定地」回應：「我幫你將牠捉入籠好嗎？」
小孩立刻破涕為笑，「困局」即時化解。

When you were telling a story about dinosaur,
a kid scared to cry, what will you do?

Tsz Yu, reacted calmly,
"May I put the monster in the cage for you?"
The kid accepted immediately and ceased to cry.

邱子瑜 10歲
四年故事小義工經驗

Yau Tsz Yu, ten year old
Four year storytelling experience





2017-2018年，童話夢工場以「探索」為主題，與各位大小朋友拿起童書，帶著童心，一起探索世界的萬事萬物。此外，我們繼續為各區學校、圖書館及機構提供專業故事工作坊及講座。

In 2017-2018, the Storyland explored the world with parents and children through stories. Also, we continued to provide professional story training workshops and talks to schools, libraries and NGOs.



服務重點 Service Focus

(一) 個人能力提升

童話夢工場於2017-2018年度舉辦85節故事活動，服務人次1066人。透過集體遊戲、故事伴讀、延伸活動等，啟發兒童探索世界。過去一年，我們成立了金齡義工隊，由一群活力十足的長者為小朋友講故事，達至跨年齡共融。

(I) Individual Development

We organised 85 sessions of storytelling activities. There were over 1066 beneficiaries. We inspired children to explore the nature of life through storytelling, paired reading and games. Last year we recruited energetic elderly to be story volunteers. They were trained to tell stories to children, which enhanced cross-generation integration.



活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
幼兒故事伴讀 Paired Reading for Preschoolers 節數 Sessions: 12 受惠人次 Beneficiaries: 166	以天空、陸地及海洋為季度主題，選取相關內容圖書，由職員及故事義工與幼兒進行伴讀。 Picture books related to sky, land and the ocean were selected throughout the year. HAC staff and volunteers pair-read with children.	透過義工伴讀，為幼兒提供自由探索的機會，並提昇幼兒溝通及社交能力。 Inspired children to explore the world and enhanced their communication and social skills through reading.
金齡義工故事劇場 Story Time by Elderly Volunteers 節數 Sessions: 11 受惠人次 Beneficiaries: 306	由長者義工與幼兒及家長分享故事，享受互動故事及製作手工的樂趣。 Elderly volunteers shared a story with the children and parents. All of them enjoyed the fun of interactive stories and making crafts.	透過故事活動，提昇98.4%長者的說故事技巧，同時加強幼兒對閱讀的興趣。 Strengthened 98.4% elderly volunteers' storytelling skills through storytelling and enhanced the children's reading interest.

(二) 社區網絡發展

本年度我們於55間學校、社福機構、公司及5間圖書館合作舉辦親子、家長、教師及義工故事相關活動。



故事也能帶動小孩跳起舞來
Children dancing after story



畫出美麗的星空
Drawing a starry night picture

(II) Community Networking

This year we collaborated with 55 schools, NGOs, companies and 5 public libraries on story related training.

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
外展故事服務 Outreach Storytelling Workshop/Talk 節數 Sessions: 132 受惠人次 Beneficiaries: 3,169	進行外展服務至學校、社福機構、公司及圖書館，內容包括：教師培訓、故事爸媽工作坊、兒童故事活動等。 Outreach services are provided for schools, NGOs and public libraries. Services include teacher training, parent workshops and children's story activities.	96%參加者表示工作坊提升個人講故事的技巧及增加對兒童繪本的認識，而兒童故事活動則鼓勵兒童多閱讀、多想像及多創意。 96% of participants agreed that they learnt useful storytelling skills and understood more about picture books. Children were encouraged to read more, think more and be creative.



小一校園故事活動
Storytelling programme for primary one students



長者、家長及兒童，三代人分享兒時懷舊小食故事。
Elderly, parents and children, three generations sharing the story of nostalgic childhood snacks.



企業義工與小朋友歡度聖誕
Corporate volunteers celebrating Christmas with children

(三) 跨界別共融

與8間企業合辦兒童故事活動，讓他們接觸不同層面的人士，擴闊視野。

(III) Cross-sector Integration

Co-organised story events with eight corporate partners which allowed children to broaden their horizons.

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
<p>故事體驗合作單位： 三菱電機、華風電腦有限公司、孩之寶、阿拉伯聯合酋長國駐港總領事館等</p> <p>Corporate Partners: Mitsubishi Electric, Wah Fung Computer Services Ltd, Hasbro and United Arab Emirates Consulate etc</p> <p>節數 Sessions: 8</p> <p>受惠人次 Beneficiaries: 228</p>	<p>與企業合作舉辦特色故事活動，包括：和風物語、樹屋大冒險、愛·分享·童玩聖誕派對及奇妙英語故事世界等。</p> <p>Special storytelling activities, including Japanese story time, tree house excursions, Sharing Christmas party and English story time were held.</p>	<p>兒童從活動中體驗世界不同文化及知識。90%義工也樂於跟兒童分享及交流。</p> <p>Children learnt different cultures and knowledge from activities. 90% of volunteers were happy to share and communicate with the children.</p>



義工為兒童伴讀
Paired-reading with children



亞聯酋童書作者和小朋友分享故事
A picture book writer from United Arab Emirates sharing a story with kids

(四) 活用故事

善用經典繪本及甜品製作，為兒童及家長帶來特別的閱讀經驗。故事可以好好玩！

(IV) Story Practitioner

Making use of classical picture books and dessert making class, children and parents enjoyed special moments with stories. Stories can be lively and fun!



活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
童話遊世界 Puppet Show 節數 Sessions: 4 受惠人次 Beneficiaries: 66	為響應四月世界閱讀日而舉辦以經典故事為主題的活動，包括：夜鶯、小人國歷險記、木偶奇遇記及糖果屋。 In celebration of World Reading Day in April, we organised activities of world's classical stories - "The Nightingale", "Gulliver's Travels", "Pinocchio" and "Hansel & Gretel".	兒童及家長投入活動，增加對經典故事的認識及興趣。 Children and parents enjoyed the activities. The activities increased their understanding and interest of classical stories.
甜蜜蜜聖誕夜 Little Change Maker Drama Group 節數 Sessions: 2 受惠人次 Beneficiaries: 58	在普天同慶的聖誕節，舉辦以說故事及製作甜品為活動形式的親子故事活動，感受節日的快樂氣氛。 We organised a parent-child storytelling sessions with dessert-making at Christmas.	家長及小朋友合作，加強彼此的溝通。 Parent bolstered their communication with their children when they worked together.



服務統計 Service Statistics

活動 Activity	節數 Sessions	服務人次 Attendances
伴讀及故事活動 Paired Reading	116	2,121
家長講座及工作坊 Parents Education	82	1,891
義工服務及訓練 Volunteering	16	252
專業培訓 Professional Training	2	53
圖書借閱服務 Library Service	576	1,251
總計 Total	792	5,568



故事盒致力為港島區的家庭提供創新有趣的親子讀書會，中心去年服務人次達1800人。本年度更獲公共圖書館邀請舉辦青少年讀書會，將服務的年齡層擴展至小學及中學生。我們同時舉辦親子義工培訓，鼓勵年幼的兒童與父母將閱讀的樂趣與其他人分享。

The Story Hub continues to provide innovative and creative parent-child reading club. More than 1,800 children and parents attended our programmes. The Story Hub worked with public libraries to provide youth reading clubs which extended our service target to primary and secondary students. Meanwhile, we organised a parent-child volunteer training so that they could share the fun of reading with other families.



服務重點 Service Focus

(一) 個人能力提昇及 (二) 活用故事

(I) Individual Development & (II) Story Practitioner

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
親子義工服務 Parent-child volunteering 受惠人次 Beneficiaries: 38 節數 Session: 14 7/2017-3/2018	為3至6歲的兒童及家長提供故事義工培訓，及後於小草地故事劇場向其他兒童講故事及進行延身活動。 We provided a story volunteer training workshop for children aged 3 to 6 and their parents. After the training they served as storytellers in the grassland story time.	故事分享促進子女與家長的溝通，更成功提升兒童的自信心及說話能力。 Storytelling enhanced the communication between children and parents. It also strengthened children's self-confidence and improved their presentation skills.
親子故事活動 Parent-child storytelling programme 受惠人次 Beneficiaries: 1,805 節數 Session: 118 4/2017-3/2018	逢星期六為親子設計有趣的故事活動。亦會因應節日而舉辦特式故事活動，如中秋節的「月亮拯救隊」、聖誕節的「胡桃夾子」系列、復活節的「奇趣復活蛋」，以故事歡度節慶。 Creative storytelling programmes were provided to parents and children every Saturday. We also held special festival storytelling activities, like "Save the moon" for the mid-autumn festival, "Nutcracker" for Christmas and "Find the Easter eggs" for Easter.	以互動故事配合遊戲，讓小朋友輕鬆體驗閱讀樂趣。 Through the interactive storytelling and games, children enjoy the fun of reading.



(三) 社區網絡發展及 (四) 跨界別共融

(III) Community Networking & (IV) Cross-sectoral Integration

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
圖書館青少年讀書會 Teenager Reading Club 受惠人次 Beneficiaries: 306 節數 Session: 16 3/2017-3/2018	鰂魚涌公共圖書館、調景嶺公共圖書館及大埔公共圖書館均邀請本會提供青少年讀書會服務。 Worked with public libraries in Quarry Bay, Tiu King Ling and Tai Po to establish youth reading club.	與青少年設計精緻又特別的立體書。 Youth designed their special pop up books.



服務統計 Service Statistics

活動 Activity	節數 Sessions	參加人數 Participants	出席人次 Attendances
中心開放及圖書借閱服務 Children's Library Service	92	404	全年借書 Annual book rental: 1709
親子讀書會 Family Reading Club	118	1805	1805
義工 Volunteering	14	38	38
青年讀書會 Teenager Reading Club	16	100	306
總數 Total	240	2347	2149

中心會員人數 Membership

兒童會員 Children Members: 314

家長會員 Parent Members: 255





安徒生會聯同香港城市大學(城大)，以「社會資訊處理理論」(SIP)作基礎，進行實證為本的兒童故事小組及學術研究。計劃為期五年，旨在提昇兒童品格、情緒智商及社交技巧，減輕暴躁情緒與攻擊行為，減少校園欺凌事件，屬全球首創之介入手法及研究方案。

今年計劃喜獲利銘澤黃瑤壁慈善基金贊助，順利開展第三年服務，受惠人數已累積超過450名學童。

This five-year pilot study was in co-operation with the City University of Hong Kong. It is the first project in the world applying Social Information Processing (SIP) model with storytelling as a means to increase children interpersonal skills, emotional control and to prevent a child's aggressive behavior. Evidence-based storytelling groups were implemented in schools and then followed with research to measure the effectiveness.

In 2017-2018, the project has been funded by Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation. It is now approaching its fourth year and has already served more than 450 children.



學校故事服務
School storytelling session



服務重點 Service Focus

(一) 個人能力提昇 (I) Individual Development

特色 Characteristic	成效 Impact
學童在小組中能以故事、遊戲、活動等輕鬆有趣的方法，學習情緒管理及社交技巧，減低攻擊性行為。 Students improved emotional control and interpersonal skills through interesting stories, games and activities, and eventually reduced aggressive behavior.	截至2018年5月，計畫初步結果顯示，參與小組的學童在憤怒行為控制、攻擊性行為及誤差行為上均有顯著改善，成效正面。 The preliminary results of the project showed that anger management, aggressive and deviant behavior of students were improved.

(二) 社區網絡發展 (II) Community Networking

特色 Characteristic	成效 Impact
過去一年，計畫擴展至不同區域，包括元朗區、黃大仙區、九龍城區、沙田區、大埔區及北區，讓更多學童受惠。 Over the last year, the project was implemented in many different districts including Yuen Long, Wong Tai Sin, Kowloon City, Shatin, Tai Po and North district. More students benefited.	計劃與不同宗教背景的辦學團體學校合作，舉辦創新的故事活動，把閱讀推廣至更多學校及社區。 HAC co-operated with schools of different religious backgrounds for the project. Creative storytelling activities were held in order to promote reading in different schools and communities.

(三) 跨界別共融 (III) Cross-sectoral Integration

特色 Characteristic	成效 Impact
<p>計劃與不同的團體合作，安徒生會在當中擔任橋樑角色，與持份者保持良好溝通，讓各方能緊密合作，發揮各自長處。</p> <p>The project is supported by different parties. HAC acted as a bridge between all the parties in order to maintain effective communication and ensure smooth co-operation.</p>	<p>2017年11月，計劃獲社會服務聯會邀請，出席「社聯會議2017暨七十周年紀念」，與過百位教師、社工分享計劃理念、內容。</p> <p>In 2017 November, the project team was invited by The Hong Kong Council of Social Services (HKCSS) to present the project's rationale, design and results at the HKCSS Convention 2017 cum 70th Anniversary. There were over 100 people from social welfare, education or philanthropic backgrounds who attended.</p>

(四) 活用故事 (IV) Story Practitioner

特色 Characteristic	成效 Impact
<p>團隊定期開會研究各個故事特色，設立每節主題故事及主旨，同時加入延伸活動，讓學童更能透過故事學習。</p> <p>The project team met regularly to design the programme and rundown of each session. Creative activities were given to increase the attractiveness of stories.</p>	<p>計劃新增設的家長資源手冊，記錄每節小組重點、故事特色及家長錦囊，讓家長能在家中也能活用故事與孩子建立良好品格。</p> <p>A resource kit including programme objectives, story features and interpersonal skills set was provided to parents. It is expected that parents can continue to enhance their children's conduct at home with the kit.</p>



服務統計 Service Statistics



表達情緒工具
Artworks for expressing emotion



社聯會議2017
HKCSS Convention 2017

入校服務節數 Number of Session: 314

受惠學童 Number of students benefit: 278

服務人次 Attendances: 2,550

承蒙愛心聖誕大行動贊助，故事遊樂園 — 金齡故事義工培訓計劃於2017年4月展開。計劃為50歲以上金齡人士提供專業講故事訓練及實習機會，期望兩代人透過故事平台認識彼此、加深了解，成就一個更和諧的社區。

Funded by Operation Santa Claus, Story Wonderland, a young and old storytelling training project commenced in April 2017. The project provides professional storytelling training and service opportunities for the young and old, aged 50 and above. Through sharing stories, the two generations came closer together and had a better understanding towards each other. Together we built a harmonious and elder-friendly community.



服務重點 Service Focus



金齡人士認真學習繪本應用
Participants learning to use picture books



故事叔叔姨姨畢業了
Graduated from storytelling trainings

(一) 個人能力提昇 (I) Individual Development

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
故事培訓課程 Storytelling Training 節數 Session: 32 受惠人次 Beneficiaries: 451	配合金齡人士需要而設計課程，深入淺出介紹故事應用，並學習與兒童溝通技巧。 Tailor made training course for young and old, including storytelling and communication skills.	逾99%參加者覺得內容合適，並滿意課程安排。 More than 99% of participants satisfied with the course contents and arrangements.

(二) 社區網絡發展 (II) Community Networking

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
社區實習 Storytelling in Community 節數 Session: 43 受惠人次 Beneficiaries: 1,183	完成培訓課程之義工於社區中心為基層兒童提供故事服務，並舉辦親子同樂日實踐跨代共融。 Trained volunteers visited the community centre, provided storytelling services to grass-root children and families.	擴闊金齡人士社交圈，提升自信心及增加對社區的歸屬感。 Broadened the social network of young and old, built up self-confidence and a sense of belonging to the community.

(三) 跨界別共融 (III) Cross-sectoral Integration

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
媒體報導 Media Coverage 4次 Times	廣泛媒體報導，包括電視台、報章及網上媒體。 Media coverage included a television broadcast, newspapers and online media.	令社會大眾認識此計劃，並提高公眾對跨代共融的意識。 Raised public awareness of inter-generational relationships.

(四) 活用故事 (IV) Story Practitioner

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
入校故事巡演 School Touring 節數 Session: 38 受惠人次 Beneficiaries: 2,013	安徒生會金齡故事隊排演互動品德話劇《神奇的法寶》、《阿松爺爺的柿子樹》及《沒毛雞》，到各區學校演出，與一眾兒童分享故事樂趣。 The HAC Storytelling team performed drama in schools, the plays were Magical Treasure, Granny's Persimmon Tree and Featherless Chicken.	演出共38場，超過1800名學童受惠。 100%參與學校滿意活動安排。 Over 1800 students were served in 38 performance. 100% of participating schools satisfied with the activities.

參與長者中心 Participating Elderly Centres :

循理會竹園耆樂會所
 Free Methodist Church Chuk Yuen IVY Club
 九龍城浸信會長者鄰舍中心
 Kowloon City Baptist Church Neighbourhood Elderly Centre
 保良局劉陳小寶長者地區中心
 Po Leung Kuk Lau Chan Siu Po Elderly Centre
 循道衛理楊震社會服務處彩虹長者綜合服務中心
 Yang Memorial Methodist Social Service Choi Hung Community Centre for Senior Citizens

參與學校 Participating Schools :

中華基督教會基真幼稚園 CCC Kei Chun Kindergarten
 中華基督教會基華幼稚園 CCC Kei Wa Kindergarten
 基督教小樹苗幼稚園 Christian Little Tree Kindergarten
 基督教中國佈道會恩恩創意幼稚園 ECFB Creativity Kindergarten
 香港保護兒童會長沙灣幼兒學校 HKSPC Cheung Sha Wan Nursery School
 香港基督教女青年會趙靄華幼兒學校 HKYWCA Chiu Oi Wah Nursery School
 新九龍婦女會樂華幼兒園 New Kowloon Women Association Lok Wah Nursery
 保良局鄭關巧妍幼稚園 Po Leung Kuk Cheng Kwan How Yin Kindergarten
 寶血幼稚園(深水埗) Precious Blood Kindergarten (Sham Shui Po)
 深水埗浸信會幼稚園 Sham Shui Po Baptist Church Kindergarten
 禮賢會順天幼兒園 Shun Tin Rhenish Nursery
 德貞幼稚園 Tack Ching Kindergarten
 東華三院群芳幼兒園 TWGHs Kwan Fong Nursery School
 仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten



義工的自製手偶十分受歡迎
Children love hand-made puppets

計劃使我的退休生活更充實，能和小朋友一起說故事及玩遊戲自己也感覺年輕。

The project enriched my life of retirement, I feel young and love to play with the children.

梁女士

計劃參加者

Ms. Leung,

a programme participant



故事義工十分親切，活動能加強兩代溝通，豐富彼此間的知識及回憶。

Volunteers are very kind. The activity strengthened the relationship between two generations and enriched their knowledge and memories.

黃主任

幼稚園教師

Ms. Wong,

a kindergarten teacher



**OPERATION
SANTA CLAUS**
 South China Morning Post
 愛心聖誕大行動

故事遊樂園計劃由愛心聖誕大行動贊助
 Story Wonderland is sponsored by Operation Santa Claus



啟發兒童心智 Inspiring...

在樂富區實地採訪長者後，
令我更了解他們的需要。

I learnt more the need of
the elderly people
after interviewing them in
Lok Fu community.

許嘉雯 11歲

「故事茶座在樂富」參加者，
計劃鼓勵兒童以自身力量，為社區帶來改變。

Hui Ka Man, 11 years old

Participant of Story Tea House in Lok Fu,
the project encouraged children to make use
of their own talent to change the community.





右腦訓練
Right Brain Training

本年度，竹園中心透過創意活動增強兒童同理心，鼓勵孩子主動了解弱勢社群狀況，積極策劃活動回應他們的需要。此外，中心亦繼續以右腦訓練遊戲，並加入創意認字方法，提升具特殊學習需要學生的自信心和學習能力。

This year, Chuk Yuen Centre encouraged children to discover the needs of disadvantaged groups and identify solutions to tackle problems. On the other hand, we combined creative words recognition class with right-brain training for children with special education need (SEN), so as to enhance their self-esteem and learning abilities.



服務重點 Service Focus

(一) 個人能力提升

「閃亮新星計劃（第二期）」針對有特殊學習需要學生認字的困難，加入了創意認字的元素，利用了「圖像認字」和「功夫口訣」，配合恆常的右腦訓練，提昇他們認字和學習能力。

(I) Individual Development

'Shining Stars Project II' launched creative words recognition class for SEN children, pictures and lyrics were used in the class to help students to memorize words.



導師用遊戲訓練兒童記憶力
A tutor using a game to activate children's memory

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
<p>閃亮新星計劃（第二期） Shining Stars Project II 受惠兒童 Children: 17 節數 Sessions: 201 1/2018 - 3/2018 與包威信中心合辦活動 Collaborate with Diana Boyd Wilson Centre</p>	<p>導師主要修讀社會工作課程，有效引導 SEN 學生學習。此外，計劃加入了「健腦操」元素，提升學生的學習能力。 Tutors with social work training guided SEN students to learn effectively. "Brain Gym" was introduced and practiced this year to enhance their learning ability.</p>	<p>約90%的學生認為能於學習或做功課時表現得更專心，同時亦學會更欣賞自己。此外，約90%家長表示計劃能讓他們更了解 SEN 學生的需要，掌握有效管教技巧，改善親子關係。 About 90% of children said that they were more attentive and confident in learning. 90% of parents stated that they understood more of the needs of SEN children and learnt effective parenting skills to enhance their child-parent relationship.</p>

(二) 社區網絡

與新創建集團有限公司合作舉行「精靈師徒義工隊2017」，為8-12歲的兒童、青少年和「新創建愛心聯盟」的義工進行配對，於義工師傅的指導下，讓他們嘗試策劃社會服務，訓練其計劃活動及獨立思考能力，並培養服務社會的責任心。

(II) Community Networking

“Fairy Volunteer Team 2017” recruited volunteers from NWS Holdings Limited to be the mentors of children and youth. They were encouraged to design and launch social services with the guidance of mentors.



師傅和徒弟開會
Mentors and mentees in a meeting

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
精靈師徒義工隊2017 Fairy Volunteer Team 2017 受惠兒童及青少年 Children and youth: 35 受惠人次 Beneficiaries: 183 節數 Sessions: 14 11/2017 - 5/2018	計劃先訓練青少年帶領和計劃活動的能力，並於義工師傅的指導下，和兒童一同策劃服務予有需要的社群。 Youth were trained in programme planning and implementation skills. They then served underprivileged groups together with children and mentors.	92%兒童表示計劃能提升他們策劃義工服務的能力。100%的兒童和80%的青少年均表示將來會繼續做義工服務。 92% of children stated that their ability in program planning was enhanced. 100% of children and 80% of youth are willing to participate in voluntary works in future.



青年人策劃社區活動
Teenagers managing a social programme

(三) 跨界別共融

與協興建築有限公司及惠保香港有限公司合作，由義工和兒童一同探討社會貧窮和剩食的問題，提升兒童對社會議題的認知。

(III) Cross-sectoral Integration

Cooperating with Hip Hing Construction Co Ltd and Vibro (H.K.) Limited, corporate volunteers and children explored the issues of poverty and food waste.

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
少數族裔發現之旅/ 剩食回收共享日/ 聖誕貧富宴 Greeting Ethnic Minority, Eco Detergent DIY, Christmas Hunger Banquet 受惠兒童 Children: 78 節數 Sessions: 3 5/2017 - 12/2017	義工一對一指導，小會員透過故事、角色扮演及親身體驗，探討貧窮和保護環境議題，了解個人的公民責任。 Volunteers paired up with child members. Through picture books, role play and personal experience, children learnt the concepts of poverty and environment protection.	80%基層的兒童認為活動能讓他們更認識社會上剩食和貧窮的問題，亦明白到當中個人的責任。 80% of children understood more about the issue of food waste and poverty that every individual is responsible in food waste.



學習保護環境
Learning to protect the environment

(四) 活用故事

「故事茶座」讓兒童切身地體會長者日常面對的困難和生活上的需要，引發他們對長者的同理心，改善跨代間關係。

(IV) Story Practitioner

“Story Tea House Project” helped children to understand the needs of elderly by the means of storytelling and experiential learning, so as to enhance cross-generation integration.

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
故事茶座 Story Tea House 受惠兒童 Children: 43 受惠人次 Beneficiaries: 160 節數 Sessions: 52 10/2017 - 3/2018	針對區內人口老化問題，兒童善用自己的才能，學習非洲鼓及親自製作月曆和點心，以長者喜愛的「茶座」形式服務長者。 To tackle the ageing population issue in the community, children made good use of their talents. They learnt African drama, tailor made calendars and made dim sum to serve the elderly people.	80%兒童更明白長者日常生活所面對的困難，讓他們更能切身地體會到長者的需要，服務過程也增加了他們的同理心。 80% of children understood the difficulties encountered by the elderly and their daily needs and showed empathy during their services.



小會員與長者製作點心
Making dim sum between the young and old generations



社區考察
Community exploration



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST

本計劃由香港公益金資助
This project is supported by The Community Chest



服務統計 Service Statistics

1. 中心會員人數 Membership

兒童會員 Children member: 655 家長會員 Parent member: 641

2. 開放節數及出席率 Opening Sessions and Attendance

開放節數 Opening Sessions*	579
出席人數 Attendance (只限於中心內舉辦 Centre-based)	35,976
平均每節出席人數 Average Attendance per session	62.1

*一節為四小時，每日中心平均開放兩節。

The centre runs two sessions per day on average, with four hours per session.

3. 個案服務 Case Counselling

接受個案輔導總人數 Total number of cases: 14

4. 服務類別統計 Service Categories and Statistics

活動類別 Nature of Activity	舉辦相關活動次數 No. of programmes	節數 Sessions	參與人數 Participants	服務人次 Attendances
興趣/技能 Interest Classes/Skill Training Course	231	993	997	4887
課餘託管服務 After School Care Programme	全年 All year	321	107	13025
家庭生活教育 Parent and Family Life Education	20	32	915	1164
童軍活動 Scouting	全年 All year	131	108	3199
義工服務 Volunteering	59	164	113	4870
婦女充權 Women Empowerment Programme	全年 All year	49	16	241
成長性活動 Developmental Programme	103	209	1881	4303
學前教育 Pre-school Education Programme	20	85	208	818
初中生功課支援服務 Tutorial and Educational Classes	全年 All year	163	25	1688
為低收入家庭提供的支援服務 Services for Low Income Families	5	329	309	1252
閱讀計劃 Reading Programme	12	21	54	77
師友計劃 Mentorship Programme	全年 All year	22	316	452
總數 Total	不適用 N.A.	2519	5049	35976



親製月曆送長者
Present tailor-made calendar to the elderly



外出集體活動
Group outdoor activity

本年度中心以「關懷社區，由我做起」為主題，透過舉辦故事閱讀、企業合作、社區探索等活動，培養兒童的公民意識，增加對社區歸屬感。

"I care for my community" is the theme for this year. We arranged reading, voluntary works, community exploration to extend the horizons of children and social awareness.



打破隔「幕」特工隊
Family board games project



服務重點 Service Focus

(一) 個人能力提昇 (I) Individual Development

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
託管服務 After-School Care programme 受惠人次 Beneficiaries: 10,467 節數 Session: 291 4/2017-3/2018	舒緩在職家長照顧子女的壓力，讓孩子在安全環境下得到照顧，並解決功課疑難及學習成長技能。 Children were able to finish their homework in a safe environment which relieved the pressure of working parents.	協助79個有需要的小學生及其家庭。90% 受惠的兒童能透過計劃學習正確的價值觀，提升情緒智能及社交技巧。 79 children and their families benefited from the scheme. 90% of children said they learnt skills in emotional control and communication.

(二) 社區網絡發展 (II) Community Networking

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
打破隔「幕」特工隊 Family board games project 受惠人次 Beneficiaries: 201 節數 Session: 23 9/2017-3/2018	由青年人自行構思設計的親子桌上遊戲，為雙職家庭的父母與子女提供一個溝通及互動的平台，在輕鬆的環境下，享受優質親子時光。 Teenagers designed some board games for dual-career families, allowing them to cultivate parent-child relationship in a cozy environment.	100% 參與的家庭表示青年人設計的桌上遊戲能促進親子溝通，拉近彼此距離。100% 青年人同意計劃能啟發他們的創意及自信心。 100% of participants agreed that the game helped to form family bonding among members. 100% of teenagers said their creativity and self-esteem were enhanced.



(三) 跨界別共融 (III) Cross-Sectors Integration

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
<p>故事體驗合作單位： 屈臣氏「惜食體驗之旅」/ 的近律師行之「法律小先鋒」/ 戈爾(香港)有限公司 「編程控制機械人」/ 如心酒店「酒店故事屋」/ 孩之寶「玩具體驗日」 Storytelling Programmes and Creative Games supported by Watson's Ltd./ Deacons / WL Gore / L'hotel/ Hasbro 受惠人次 Beneficiaries: 287 節數 Session: 13 4/2017-3/2018</p>	<p>連繫企業伙伴，透過故事及創意活動為 兒童提供多元化的體驗，當中包括教育 孩子珍惜食物、學習法律知識及電腦編 程控制機械人等創新科技活動。 Collaborating with caring companies, we extended the horizon of children in the following aspects: world resources & food waste issues, the concept of law and the latest computer programming skills.</p>	<p>參與計劃的企業義工 47 位。95% 小朋 友透過故事活動提昇有關方面的知識及 技能。100%小朋友享受與企業義工互 動。 47 volunteers involved in these CSR programmes. 95% of children members reported that their knowledge and skills were enhanced in the targeted programme themes. 100% of children enjoyed the interaction with well-educated volunteers.</p>



青年人介紹自行構思設計的親子桌上遊
Introducing the family board games to a guest



學習電腦編程控制機械人
Children learning robot programming



孩之寶玩具體驗日
Hasbro game stations

(四) 活用故事 (IV) Story Practitioner

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
<p>故事茶座在樂富之 故事地圖寫作及戲劇訓練班 Story Tea House in Lok Fu : Explore community issues by creating community map & drama training 受惠人次 Beneficiaries: 215 節數 Session: 19 10/2017-3/2018</p>	<p>在專業的寫作老師帶領下，讓小朋友走訪社區，找出區內的秘密或有趣的地方，再製作成故事地圖並以故事改編話劇，傳達長幼共融訊息。 Professional Chinese writing teacher explored Lok Fu with the children and discovered interesting "secrets" in the community. They wrote stories, drew maps and performed a drama to promote cross generation integration.</p>	<p>100%參加者培養出對社區的歸屬感及對長者的關懷。100%參加者表示自己對社會問題的認知度及公民責任有所提升。 100% of children members felt they were more attached to their community. They had more empathy for the elderly. Children were also more aware of social issues and their role to be responsible citizens.</p>



學習解難
Learning problem solving skill



在樂富實地訪問長者需要
Doing client survey among elderly people



惜食體驗之旅
Food step journey



小組討論及報告
Group discussion and reporting



服務統計 Service Statistics

1. 中心會員人數 Membership

兒童會員 Children member: 513 青年會員 Youth member: 44 家長會員 Parent member: 614

2. 服務類別統計 Service Categories and Statistics

活動類別 Nature of Activity	節數 Sessions	服務人次 Attendances
個案輔導 Case Counselling	6	12
指導及輔導服務 (小組及活動) Guidance and Counselling (Group and Programme)	54	471
個案輔導 Case Counselling	12.5	25
為處於不利環境的青少年提供支援服務 (小組及活動) Supportive Service for Young People in Disadvantaged Circumstances (Group and Programme)	325	10690
社群化服務 (小組及活動) Socialisation (Group and Programme)	220	4671
培養社會責任感及社交能力 (小組及活動) Development of Social Responsibility and Competence (Group and Programme)	195	2847
興趣班 Interest Classes	1062	2656
學習班 Tutorial Classes	529	2223
偶到服務 Drop-In Service	636	5818
總數 Total	3033.5	29401
領袖才能訓練 Leadership Training	109	2278
義工服務 Volunteering	42	382
總數 Total	151	2660

3. 開放節數及出席率 Opening Sessions and Attendance

出席人數 Attendance	27,962
開放節數 Opening Sessions* (只限於中心內舉辦 Centre-based)	558
平均每節出席人數 Average Attendance per session	50.1

*一節為四小時，每日中心平均開放兩節。

The centre runs two sessions per day on average, with four hours per session.

 社會福利署
Social Welfare Department

包威信中心經費由社會福利署撥款資助
Operation cost of Diana Boyd Wilson
Centre is funded by Social Welfare
Department



關懷無遠弗屆 Caring...

六歲開始我跟隨媽媽在南丫島探訪
獨居長者，在街上遇見也會像朋友
一樣打招呼，感覺好親切。

When I was six years old, I followed
my mother to visit the solitary elderly
people on Lamma Island.
When we meet on the main street,
we greet each other like friends.

王鈺田 10歲
四年定期探訪長者經驗

Edna Wong, 10 years old volunteer
Four years experience on elderly visit



由香港賽馬會慈善信託基金捐助，為期三年的「賽馬會陽光南丫計劃」已於2017年底順利完結，緊接推出的是「賽馬會南丫好拍檔計劃」。安徒生會積極善用南丫島的天然資源及義工，協助社區上不同年齡層及種族的居民發揮長處，新計劃會更多關心樂齡長者，在區內建立鄰舍互助精神。

Funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Sunshine Lamma Project was successfully completed in 2017. A new project "Lamma Buddy" was launched in Jan 2018. HAC makes good use of the natural resources and provides a platform for residents to contribute their talents regardless of their ages, cultures and backgrounds. The new project focuses more on the golden age group, it aims to develop a sustainable and social inclusive community.



服務重點 Service Focus



藝術創作小組有效管理自己壓力與情緒。
Creative art group helps parents to manage their emotions and pressures.



家長展示乾花作品
Parents showing their artworks

(一) 個人能力提昇 (I) Individual Development

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
「創」造和諧家庭 Creative Art Family Support Group 受惠家長 Parents: 11 節數 Sessions: 6 11/2017-12/2017	家長管教子女時，有效之情緒管理直接影響成效。本會因此推行藝術創作小組，讓參加者了解正面管教方法，並學習紓解壓力。 A key success factor on parenting is effective emotion control. Therefore HAC launched a creative art family support group to introduce the concept of positive parenting and ways to release their pressure.	83%家長能夠了解自己的管教模式及其帶來的影響。83%家長能適時放鬆及管理自己情緒，並找出合適的減壓方法。100%家長了解何為正面的管教。 83% of parents understood their own parenting style and the related outcomes. 83% of parents were relaxed and managed their emotions in a positive manner. 100% of parents understood positive parenting techniques.



安排學生到小島與外籍義工探訪長者
Students visiting an elderly with a foreign volunteer



關懷長者
Caring for the elderly

(二) 社區網絡發展 (II) Community Networking

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
<p>南丫長者探訪 Lamma Elderly Visit 受惠長者 Elderly: 70 節數 Sessions: 5 6/2017-1/2018</p>	<p>組織中心親子及青年義工，探訪區內獨居或二老同住之家庭。覆蓋範圍包括榕樹灣，以及偏遠地區如北角村、索罟灣村落等，讓新一代身體力行，持續關心長者，促進跨代共融。</p> <p>Organised children, parents and teenagers to visit solitary elderly in the community, in Yung Shue Wan, Pak Kok Tseun and Sok Kwu Wan in order to promote the idea of cross generation integration.</p>	<p>超過80%的參加者表示活動讓他們明白離島區長者的需要。參加者同時表示活動能夠提升他們與長者的溝通能力。</p> <p>Over 80% of participants indicated that the event helped them to understand the needs of the elderly. Their skills to communicate with golden age group were also enhanced.</p>

(三) 跨界別共融 (III) Cross-sector Integration

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
<p>閉幕典禮：奇義南丫尋寶日 Closing ceremony: Lamma Treasure Hunt 參與義工人次 Volunteer: 370 受惠人次 Beneficiaries: 485 節數 Sessions: 2 4/11/2017</p>	<p>三年來逾40間公司及團體，派出各具專長的義工協助推展活動，促進社區網絡發展。閉幕典禮中，義工設計及帶領攤位遊戲；14間特色小店也全力支持尋寶遊戲。</p> <p>Over the past 3 years, more than 40 companies and units sent their volunteers with various talents to assist in community programmes. These volunteers also helped to design and manage game booths at the closing ceremony. 14 small shops on Lamma joined the Treasure Hunt on the day and made it a big success.</p>	<p>三年間服務人次逾33,000人，義工團隊人次1,600人，服務總時數逾6,000小時。</p> <p>Over the past 3 years, we served over 33,000 attendances, with 1,600 volunteers and a total over 6,000 service hours.</p>



設計明信片關心長者
Designing postcard to care for the elderly



尋找小店的秘密
Revealing the secret of a small shop

(四) 活用故事 (IV) Story Practitioner

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
<p>南丫故事花園 Lamma Story Garden 參與義工人次 Volunteer: 78 受惠兒童人次 Beneficiaries: 216 節數 Sessions: 6 7/2017-3/2018</p>	<p>活用繪本故事、生態遊及五感體驗活動，協助家長及兒童放慢生活節奏。他們感受到大自然的治癒力量，學習生態和環保知識，同時也加強對閱讀的興趣。</p> <p>Through creative stories, eco-tours and recycling activities, we helped parents and children to release the pressure from their city lives. They experienced the healing power of nature, and obtained ecological and environmental knowledge as well as increase in their reading interest.</p>	<p>超過八成參加者表示活動令他們更願意接觸大自然，令他們心情放鬆，並提昇環保意識。</p> <p>Over 80% of participants indicated that they were more connected with nature and experienced a feeling of relief. Their awareness of environmental protection also increased.</p>



小農夫體驗
Children farming experience



小會員與義工展示環保畫作
Child members and volunteers showing their environmental painting



服務統計 Service Statistics

1. 中心會員人數 Membership

兒童會員 Children member: 195

家長會員 Parent member: 204

2. 中心會員分佈 Profile of Membership

本土人士 Local member: 85%

非華語人士 Non-Chinese speaking member: 15%

3. 服務類別統計 Service Categories and Statistics

活動類別 Nature of Activity	節數 Sessions	服務人次 Attendances
輔導及指引服務 Guidance and counselling	219	300
為身處不利環境的青少年提供的支援服務 Supportive service for young people in disadvantaged circumstances	149	714
社群化服務 Socialisation programme	68	2,792
培養社會責任感 Development of social responsibility and competence	27	137
義務工作 Volunteering	169	1,319
童軍活動 Uniform group	9	32
興趣及技能學習 Interest class / skill training course	8	159
康樂活動 Recreational activities	558	4,573
總數 Total	1,207	10,026

4. 開放節數及出席率 Opening Sessions and Attendance

開放節數 Opening sessions in the year*	558
出席人數 Attendance	10,026
平均每節出席人數 Average Attendance per session	18

*一節為四小時，每日中心平均開放兩節。

The centre runs two sessions per day on average, with four hours per session.



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

南丫島中心經費由香港賽馬會慈善信託基金撥款資助
Operation cost of Lamma Island Centre is funded by
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



近年大澳區內的非華語兒童及長者，特別需要融入社群的服務。本會今年重點關心他們，讓這些弱勢群體，得到關懷，茁壯成長。

Over the last year, non-Chinese speaking children and elderly people drew our attention. We provided suitable services for them to integrate with the community. Underprivileged children were cared for and grew stronger along the way.



服務重點 Service Focus

(一) 個人能力提昇 (I) Individual Development

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
<p>非華語大澳遊/桌遊/ 乒乓球/羽毛球活動 Eco tour and social games with Non-Chinese speaking children 受惠人次 Beneficiaries: 323 節數 Session: 54</p>	<p>增加區內非華語兒童對大澳地域及文化認識。透過集體遊戲，讓不同種族及文化，如南亞裔及非洲裔等多個國籍兒童可以互相了解。</p> <p>More non-Chinese residents, e.g. African and south Asian were living in Tai O in the past year. To help them integrating with locals, we played games in groups and encouraged communication among the children.</p>	<p>80%參加者增加對大澳傳統文化及地理的認知。80%參加者喜歡跟其他種族文化一起溝通及交流。</p> <p>80% of the non-Chinese speaking children learnt the culture and geographic knowledge of Tai O. At least 80% of the children loved to play with each other regardless of their nationalities.</p>



參觀大埔科學園
Visit Science Park at Tai Po



同遊大澳虎山
Hiking in Fu Shan of Tai O

(二) 社區網絡發展 (II) Community Networking

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
婦女長者探訪 Elderly visit 受惠人次 Beneficiaries: 301 節數 Session: 10	由區內婦女持續探訪區內長者，促進長幼共融及互助文化。 Women volunteer group visited elderly people on a regular basis. Enhanced the communication of cross-generation.	80%婦女增加了對大澳歸屬感。90%長者喜歡婦女定期探訪他們。 80% of the volunteers felt they were more connected with the community. 90% of the elderly people welcomed the regular visits.



法興銀行義工和小朋友講英文故事
Volunteers of Societe Generale telling an English story to children



跨代共融
Cross generation integration



的近律師行義工以話劇帶出法律知識
Deacons volunteers sharing law concepts through drama

(三) 跨界別共融 (III) Cross-sectors Integration

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
故事體驗合作單位： 的近律師行 / 科電工程有限公司 / 法興銀行 Storytelling Programmes supported by Deacons, Electronic Scientific Engineering Ltd and Societe Generale 受惠人次 Beneficiaries: 137 節數 Session: 5	本地及跨國企業義工與大澳兒童一起探索香港地標。企業義工運用本身專業，帶領兒童認識法律。 Both local and international companies brought children out of Tai O to explore Hong Kong. Company volunteers made use of their professional knowledge to teach children the concepts of law.	80%參加者認為活動讓他更深入認識香港。80%參加者明白到法律對社會及自己的重要性。 80% of the children said they knew more about Hong Kong after the outing programmes. 80% of the children understood the importance of law in society and for individuals.



(四) 活用故事 (IV) Story Practitioner

活動 Activity	特色 Characteristic	成效 Impact
<p>幼稚園及小學故事活動 Storytelling services for kindergartens and primary schools</p> <p>受惠人次 Beneficiaries: 759 節數 Session: 48</p>	<p>持續入校為K1-P4學生提供繪本服務，讓他們在有趣的故事討論中，學習面對成長挑戰，包括社交、情緒管理等課題。</p> <p>Continued to use picture books as an engaging means to teach and discuss with K1 to P4 students on topics related to social skills and emotional control.</p>	<p>95%參加者喜歡故事活動。90%參加者認為故事可以增加他們對繪本及閱讀的興趣。</p> <p>95% of the children loved the storytelling session. 90% of the children said they are more interested in picture books and reading.</p>



到校故事服務
School storytelling session



服務統計 Service Statistics

1. 中心會員人數 Membership

兒童會員 Children member: 203

家長會員 Parent member: 143



製作母親節曲奇表心意
Making cookies for Mother's Day

2. 服務類別統計 Service Categories and Statistics

活動類別 Nature of Activity	節數 Sessions	服務人次 Attendances
中心及學校服務 Centre and School Service		
家長工作坊及支援小組 Parent Workshop & Support Group	23	186
輔導服務 Counselling Service	10	10
故事及閱讀服務 Storytelling and Reading Service	48	759
興趣班及多元智能活動 Interest Class & Multi-intelligence Programme	44	228
制服團隊 Uniform Group	10	99
社教性活動 Socialisation Programme	11	207
親子活動 Parent & Child Programme	6	292
調適性活動 Adjustment workshop	11	146
義工小組 Volunteer Groups	16	215
偶到服務 Drop-in Service	495	7,524
偶到活動 Drop-in Programme	317	1,654
學習支援 Learning Support	87	470
支援低收入家庭 Low income family support	4	178
連結社區活動 Linkage activity	30	120
社區服務 Community Service		
長者義工探訪 Elderly Visit Volunteer Group	10	301
社區共融 Community Inclusion Event (e.g. Cross ethnicity)	7	131
漂書角 Tai O Book Exchange Points	15	104
社區閱讀 Community Reading Program	8	122
社區地圖 Community Mapping Exercises	18	87
地區性活動 Community-based Programme (e.g. fun day, carnival)	2	450
會議 Networking with Stakeholders (e.g. meetings, ceremonial support)	20	20
外展多元智能活動 Outreach multi-intelligence Programme	11	113
保育及環境友善活動 Green and eco-friendly programmes		
慢活 Family Tour	16	207
大澳遊 Local Tour	17	602
限定慢活 Family Treasure Hunt	3	35
義工訓練及實習 Training Programme and Placement	17	60
總數 Total	1,256	14,320

3. 開放節數及出席率 Opening Sessions and Attendance

開放節數 Opening sessions*	495
出席人數 Attendance	7,524
平均每節出席人數 Average Attendance per session	15.2

*一節為四小時，每日中心平均開放兩節。

The centre runs two sessions per day on average, with four hours per session.



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

大澳中心經費由香港賽馬會慈善信託基金撥款資助
Operation cost of Tai O Centre is funded by
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



伙伴合作 Partnership

班上南亞裔同學膚色較黑，被大家
戲稱為「黑鬼」，原來已是歧視。

There is a classmate from South-Asia
with darker skin color, other fellow
students called him "Nigger".
That is discrimination!

梁寶明 8歲 (藍衣)

「法律小先鋒」參加者，活動中的《大象艾瑪》話劇，
讓孩子反思平等及反歧視概念。

Leung Po Ming, 8 years old (Blue top)

Participant of "The ABCs of Law" project. "Elmer the patchwork elephant"
drama performed in the programme introduced
the concept of equality and discrimination.





伙伴合作 Partnership

企業義工 Corporate Sharing

的近律師行與安徒生會連續五年 攜手合辦「法律小先鋒」，造福基層兒童。

Deacons collaborates with the Hans Andersen Club

for a fifth year to teach underprivileged children “The ABCs of Law”.

DEACONS
的近律師行

於香港擁有超過 165 年歷史之的近律師行，自 2014 年起與安徒生會合辦特別為兒童而設的教育項目「法律小先鋒」。今年，的近律師行將延續與安徒生會的緊密合作，繼續向小朋友傳授香港司法制度的知識，包括基本的法律概念如契約責任、知識產權等，以及作為香港市民所享有的權利與義務。

「法律小先鋒」是的近律師行企業社會責任團隊「Deacons Cares」旗下的活動之一。於安徒生會活動中心或的近律師行辦公室舉行的互動工作坊上，的近律師行義工帶領一眾小朋友，通過戲劇、故事、互動討論及活動教材，鼓勵孩子們積極參與及發表意見。義工們還帶領小孩子參加其他活動，如參觀的近律師行辦公室及立法會大樓，更分享自己攻讀法律的緣由，鼓勵小朋友追尋夢想。

「法律小先鋒」憑著創新的意念而屢獲殊榮，包括於 2015 年 3 月榮獲亞洲法律大獎頒發「企業社會責任獎」。2016 年 6 月，此計劃獲得攜手扶弱基金的資助，惠及更多兒童；更於同年 11 月贏得由社會福利署主辦的最佳企業義工計劃第二名。這些獎項均旨在表揚企業在發展可持續及創新義工計劃上的成就。

的近律師行很榮幸能延續這個別具意義的計劃，為孩子們提供寶貴的學習機會，探討法律與社會之間的關係，同時學習自身的權利與責任。

Deacons, a Hong Kong law firm with more than 165 years of history, is continuing to work closely with the Hans Andersen Club. The two organisations have now worked together since 2014, creating an education programme specifically designed to help children to develop their knowledge of the legal system in Hong Kong, including some basic legal concepts such as contractual obligations, intellectual property rights, and to understand their rights and obligations as members of Hong Kong's community.

“The ABCs of Law” is an initiative of Deacons' corporate social responsibility programme, “Deacons Cares”. As part of the programme, Deacons' volunteers led interactive workshops, either at the Hans Andersen centres or Deacons' offices. Through drama, stories, interactive discussions and special learning kits, children were encouraged to participate and express their views. They also took part in other activities, such as office tours and visits to the Legislative Council Complex, and our volunteers shared their own motives for studying law, and encouraged the children to follow their dreams.

The innovative “ABCs of Law” programme has won numerous awards, including, in March 2015, a Citizenship Award at the Asian Lawyer Asia Legal Awards. In June 2016, the project was jointly supported by the Partnership Fund for the Disadvantaged, benefiting more children. In November 2016, it won the first runner-up prize at the Annual Corporate Volunteer Service Project Competition, organised by the Social Welfare Department of the HKSAR Government. These awards recognise businesses that have developed sustainable and innovative volunteer projects.

We are proud to be behind a programme that provides valuable opportunities for our children to explore the relationship between law and society, and learn about their own rights and duties.

蔡小婷女士 的近律師行合夥人
Ms. Annie Tsoi Partner, Deacons

伙伴合作 Partnership

商界展關懷 Caring Company



本會成功提名30間公司取得香港社會服務聯會頒發之商界展關懷標誌。

HAC nominated 30 companies for the caring company logo awarded by the Hong Kong Council of Social Service.

屈臣氏集團

A. S. Watson Group

康瑋有限公司

Anway Limited

冠君產業信託

Champion REIT

顧張文菊、葉成慶律師事務所

Christine M Koo & Ip. Solicitors & Notaries

駿科科技發展國際有限公司

Concord Information Technology International Ltd.

的近律師行

DEACONS

鷹君市務管理(冠君)有限公司

Eagle Property Management (CP) Limited

豐盛創建機電工程集團有限公司

FSE Engineering Group Limited

協興建築

Hip Hing Construction

香港電訊有限公司

HKT

微軟香港有限公司

Microsoft Hong Kong Limited

三菱電機香港

Mitsubishi Electric

港鐵公司

MTR Corporation

新創建集團有限公司

NWS Holdings Limited

東翹有限公司

Orientop Limited

牛津大學出版社

Oxford University Press

保華建業集團有限公司

Paul Y. Engineering Group Limited

電訊盈科有限公司

PCCW Limited

一口田慈善教育基金有限公司

Seedland Educational Charitable Foundation

一口田有限公司

Seedland International Limited

天傳有限公司

Sky Connection Limited

法興銀行

Société Générale

清水灣高爾夫球會

The Clearwater Bay Golf and Country Club

東京海上火災保險(香港)有限公司

The Tokio Marine and Fire Insurance Co. (HK) Ltd.

通域存網

UDomain Web Hosting Company Ltd.

惠保(香港)有限公司

Vibro (H.K.) Limited

惠保建築有限公司

Vibro Construction Company Limited

戈爾(香港)有限公司

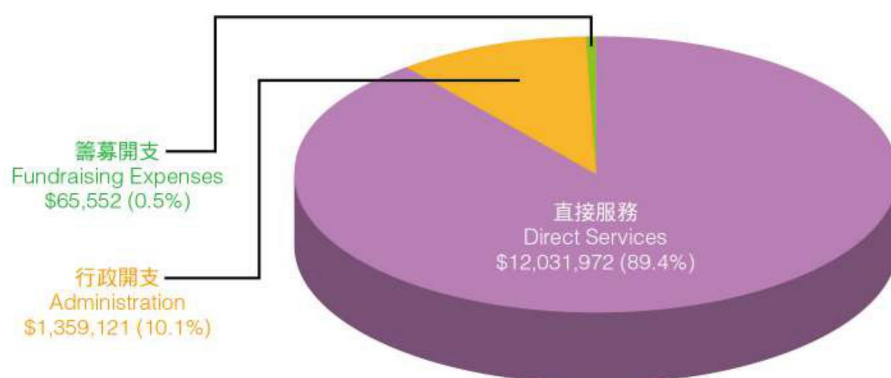
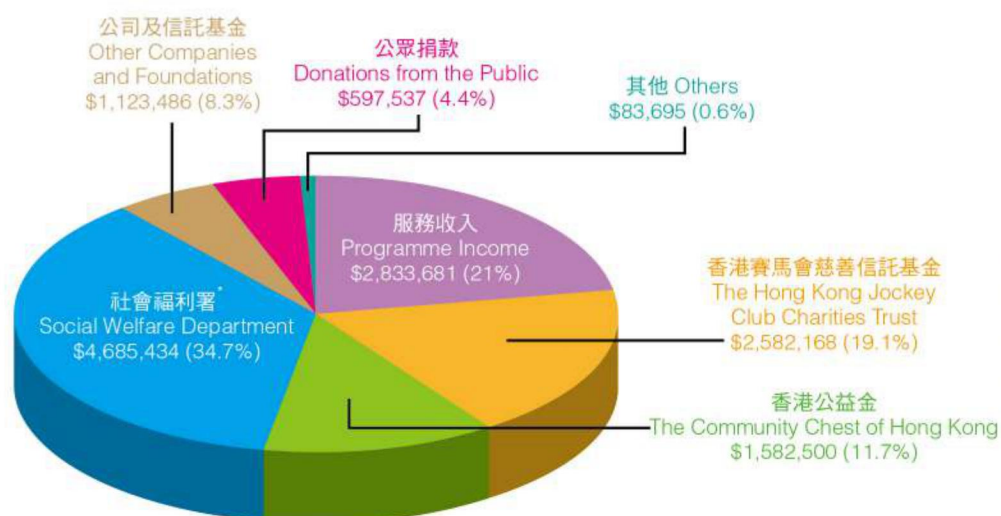
W.L. GORE & ASSOCIATES (HONG KONG) LTD.

華風電腦有限公司

Wah Fung Computer Services Ltd

香港網庫有限公司

Web Host Limited



* 包括整筆過撥款\$3,054,587 (22.6%) 及其他撥款 \$517,890 (3.8%) / 津貼計劃、項目計劃及政府管理的慈善基金 \$1,112,957 (8.3%)
Including Lump sum grant \$3,054,587 (22.6%) and other subventions \$517,890 (3.8%) / subsidy scheme, special projects and fund managed by government \$1,112,957 (8.3%).

刊載於本年報截至2018年3月31日的財務概要及資料並非公司條例第436條定義下的指明財務報表。安徒生會有限公司(本會)將按照公司條例第662(3)條及附表6第3部將該年度的周年財務報表按時提交至公司註冊處。

本會之核數師已對該年度的財務報表發出報告。核數師報告為沒有保留意見的審計報告；其中不包含核數師在不出具保留意見的情況下以強調的方式促請使用者注意的任何事項，亦不包含根據公司條例第406(2)、407(2)或(3)條作出的陳述。

The figures and financial Highlights relating to the year ended 31 March 2018 included in this Annual Report are not specified financial statements as defined in Section 436 of the Companies Ordinance. Hans Andersen Club Limited (HAC) will deliver the annual financial statements to the Registrar of Companies in due course as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

HAC's auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

本年度的財務報表已上載至本會網頁。

The annual financial statements of HAC had been uploaded to our website.



公司、機構及學校 Companies, Organisations & Schools

屈臣氏集團
A.S. Watson Group

香港仔公共圖書館
Aberdeen Public Library

鄭任安夫人學校
AD & FD POHL Mrs Cheng Yam On School

藍如溪盛成血教育基金邊耀良幼稚園
Alice Lan & Vera Shen Education
Fund Gordon Pei Kindergarten

康瑋有限公司
Anway Limited

書伴我行香港基金
Bring Me A Book Hong Kong

宣道會大澳幼稚園
C&MA Tai O Kindergarten

明愛香港仔社區中心
Caritas Community Centre – Aberdeen

明愛樂苗
Caritas Lok Miu Early Education & Training Centre

家友站義工團
Carson & Friends Volunteer Group

全完第二小學
CCC Chuen Yuen Second Primary School

中華基督教會基法小學(油塘)
CCC Kei Faat Primary School (Yau Tong)

中華基督教會大澳小學
CCC Tai O Primary School

中華基督教會屯門堂
CCC Tuen Mun Church

冠君產業信託
Champion REIT

中聖書院
China Holiness College

香港潮商學校
Chiu Sheung School, Hong Kong

香港城市大學應用社會學系
City University of Hong Kong
Department of Applied Social Studies

香港城市大學
City University of Hong Kong

駿科科技發展國際有限公司
Concord Information Technology International Limited

啟思幼稚園(帝堡城)
Creative Kindergarten (Castello)

啟思幼稚園(杏花村)
Creative Kindergarten (Heng Fa Chuen)

啟思幼稚園(深灣軒)
Creative Kindergarten (Sham Wan Towers)

的近律師行
Deacons

科電工程有限公司
Electronic Scientific Engineering Ltd

靈光小學
Emmanuel Primary School

播道書院
Evangel College

家庭福利會 婦女及家庭成長中心
Family welfare society Women and
Family Enhancement Centre

輕風文學
Flying Whale Group

惜食堂
Food Angel

豐盛創建工程集團有限公司
FSE Engineering Group Limited

鳳溪廖潤琛紀念學校
Fung Kai Liu Yun Sum Memorial School

優才書院
G.T. (Ellen Yeung) College

天主教善導小學
Good Counsel Catholic Primary School

孩之寶
Hasbro

協康會馬鞍山中心
Heep Hong Society Ma On Shan Centre

正慧小學
HHCKLA Buddhist Wisdom Primary School

協興建築有限公司
Hip Hing Construction Co Ltd

聖公會聖尼哥拉幼兒學校
HKSKH St Nicholas' Nursery School

薈色園可立幼稚園
Ho Lap Kindergarten
(Sponsored By Sik Sik Yuen)

旅港開平商會學校
Hoi Ping Chamber of Commerce
Primary School

離島民政事務處
Home Affairs Department,
Islands District Office

民政事務總署黃大仙民政事務處
Home Affairs Department,
Wong Tai Sin District Office

匡智屯門晨曦學校
Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun

香港迪士尼樂園
Hong Kong Disneyland

香港電燈集團有限公司
Hong Kong Electric Holdings Ltd.

香港家庭福利會
Hong Kong Family Welfare Society

香港傷健協會坪洲長者暨
青少年鄰舍中心
Hong Kong PHAB Association,
Peng Chau Neighborhood Elderly
cum Children/Youth Center

香港紅十字會甘迺迪中心
Hong Kong Red Cross John F. Kennedy Centre

滙豐控股有限公司
HSBC Holdings

竹園北邨業主立案法團
Incorporated owners of
Chuk Yuen (North) Estate

離島區體育會
Island District Sports Association

離島區議會
Islands District Council

寶血會伍季明紀念學校
kmw Kwai Ming Wu Memorial
School Of The Precious Blood

如心酒店
L'hotel

中華基督教會林馬堂
Lamma Church, Church of Christ in China

南丫網
Lamma.com

駱克道公共圖書館
Lockhart Road Public Library

喜願基金會
Make A Wish

三菱電機
Mitsubishi Electric

民生書院幼稚園
Munsang College Kindergarten

新世界發展有限公司
New World Development Company Limited

嘉怡物業管理有限公司
Nice Property Manager Ltd

新創建集團慈善基金有限公司
NWS Holdings Charities Foundation Ltd.

新創建集團有限公司
NWS Holdings Limited

牛津大學出版社
Oxford University Press (China) Ltd

白田天主教小學
Pak Tin Catholic Primary School

攜手扶弱基金
Partnership Fund for the Disadvantaged

保良局錦泰小學
PLK Grandmont Primary School

保良局
Po Leung Kuk

嘉諾撒小學(黃大仙)
PSP, cpswts Canossa Primary School

高主教書院(小學部)
Raimondi College Primary Section

聖公會聖彼得小學
S.K.H ST. Peter's Primary School

新蒲崗公共圖書館
San Po Kong Public Library

香港童軍總會九龍城區
Scout Association of Hong Kong –
Kowloon City District

香港童軍總會黃大仙區
Scout Association of Hong Kong
Wong Tai Sin District

香港童軍總會
Scout Association of Hong Kong

聖公會聖基道兒童院
Sheng Kung Hui St. Christopher's Home

聖公會馬鞍山主風小學
SKH Ma On Shan Holy Spirit Primary School

天傳有限公司
Sky Connection Ltd

社會福利署黃大仙及西貢區福利辦事處
Social Welfare Department (Wong Tai Sin/ Sai Kung)

社會福利署中區及
離島綜合家庭服務中心
Social Welfare Department, Central &
Islands Integrated Family Service Center

法國興業銀行
Societe Generale

嘉諾撒聖瑪利學校
St Mary's Canossian School

聖安多尼學校
St. Anthony's School

大埔家庭綜合服務中心
Tai Po Integrated Family Service Centre

聖公會救主堂
The Church of Our Saviour

清水灣鄉村俱樂部
The Clearwater Bay Golf & Country Club

香港公益金
The Community Chest of Hong Kong

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

救世軍(屯門東)
The Salvation Army (Tuen Mun East)

The Sovereign Art Foundation

東京海上防火保險有限公司
The Tokio Marine and Fire Insurance Co. (HK) Ltd

The UAE Board on Books for Young People (UAEBBY)

將軍澳循道衛理小學
Tseung Kwan O Methodist Primary School

荃灣公共圖書館
Tsuen Wan Public Library

屯門圖書館
Tuen Mun Public Library

華風電腦有限公司
Wah Fung Computer Services Limited

個人 Individuals

Mr. Chan Kam Fai
陳錦輝先生

Mr. Chan Lin Wai
陳連偉先生

Ms. Chan Yan
陳恩女士

Ms. Chiu Hang Yin
招杏賢女士

Ms. Tammy Kay
姬淑賢小姐

Ms. Tracy Windebank

Mr. Wong Ma Tim
王媽添先生

Ms. Yu Lai Fan, MH
余麗芬女士

周年財務報告 (受資助服務單位) Annual Financial Report (Subvented Service Units)



李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

10/F Sun Hung Kai Centre
30 Harbour Road, Wanchai
Hong Kong

Tel : (852) 2827 8663
Fax : (852) 2827 5086
E-mail : info@littangchen.com

REVIEW REPORT

TO THE EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS OF HANS ANDERSEN CLUB LIMITED
(incorporated in Hong Kong with liabilities limited by guarantee and not having a share capital)

We have audited the financial statements of Hans Andersen Club Limited ("the Club") for the year ended 31st March, 2018 and have issued an unqualified auditor's report thereon dated

We conducted our review of the attached Annual Financial Report on pages 2 to 7 of the Club for the year ended 31st March, 2018 in accordance with Practice Note 851 "Review of the Annual Financial Reports of Non-governmental Organisations" issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. The review includes considering the procedures and records relevant to the preparation of the Annual Financial Report and performing procedures to satisfy ourselves that the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the Club, on which the above audited financial statements of the Club are based.

REVIEW CONCLUSIONS

On the basis of the results of our review and having regard to the audit procedures performed by us in relation to the audit of the financial statements of the Club for the year ended 31st March, 2018:

- a) in our opinion the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the Club; and
- b) no matters have come to our attention during the course of our review, which cause us to believe that the Club has not:
 - i) properly accounted for the receipt of Lump Sum Grant, Provident Fund, Tide – over Grant and other social welfare subventions and expenditure in respect of Funding and Services Agreement activities and support services;
 - ii) kept separate Operating Income and Expenditure Account for each subvented service unit as required by the Lump Sum Grant Manual (LSG Manual) published by the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR;
 - iii) prepared the Annual Financial Report in accordance with the format and requirements set out in the LSG Manual; and
 - iv) employed the staff quoted in the Tide-over Grant and Provident Fund arrangements during the year ended 31st March, 2018.

This report is intended for filing with the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR and should not be used for any other purpose.

Li Tang Chen & Co.

Li, Tang, Chen & Co.
Certified Public Accountants (Practising)

Hong Kong, 26 OCT 2018
AWSP/KKWK:vy

李鴻陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

**HANS ANDERSEN CLUB LIMITED
(BY GUARANTEE)**

ANNUAL FINANCIAL REPORT

FOR THE PERIOD FROM 1ST APRIL, 2017 TO 31ST MARCH, 2018

	Note	2017-18 HK\$	2016-17 HK\$
A. INCOME			
1. Lump Sum Grant			
a) Lump Sum Grant (excluding Provident Fund)	1b	2,840,132.00	2,760,515.00
b) Provident Fund	1c	214,455.00	211,837.00
		3,054,587.00	2,972,352.00
2. Special One-off Grant		-	-
3. Fee Income	2	7,710.00	13,085.00
4. Central Items	3	330,900.00	270,000.00
5. Rent and Rates	4	199,421.00	235,180.00
6. Other Income	5	641,614.70	579,170.80
7. Interest Received		4,187.15	1,341.88
TOTAL INCOME		4,238,419.85	4,071,129.68
B. EXPENDITURE			
1. Personal Emoluments			
a) Salaries		2,818,484.79	2,735,893.13
b) Provident Fund	1c	215,649.04	210,857.75
c) Allowances		-	-
Sub-total	6	3,034,133.83	2,946,750.88
2. Other Charges	7	667,700.02	601,677.98
3. Central Items	3	326,496.50	268,715.00
4. Rent and Rates	4	195,050.00	195,050.00
5. Special One-off Grant Payments	7a	-	-
TOTAL EXPENDITURE		4,223,380.35	4,012,193.86
C. SURPLUS FOR THE YEAR			
	8	15,039.50	58,935.82

Chairman

Date: 26 OCT 2018

Executive Director

Date: 26 OCT 2018



李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

HANS ANDERSEN CLUB LIMITED

(BY GUARANTEE)

NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

1. LUMP SUM GRANT

a) Basis of preparation:

The Annual Financial Report (AFR) is prepared in respect of all Funding and Service Agreement (FSA) activities (including support services to FSA activities) funded by the Social Welfare Department under the Lump Sum Grant Subvention System. AFR is prepared on cash basis, that is, income is recognised upon receipt of cash and expenditure is recognised when expenses are paid. Non-cash items such as depreciation, provisions and accruals have not been included in the AFR.

b) Lump Sum Grant (excluding Provident Fund):

This represents LSG (excluding Provident Fund) received for the year.

c) Provident Fund:

This is Provident Fund received and contributed during the year.

Snapshot staff are defined as those staff occupying recognised or holding against subvented posts as at 1st April, 2000.

6.8% and other posts represent those staff that are employed after 1st April, 2000.

The Provident Fund received and contributed for staff under the Central Items have been shown under note (3).

Details are analysed below:

<u>Provident Fund Contribution</u>	<u>Snapshot Staff</u> HK\$	<u>6.8% and Other Posts</u> HK\$	<u>Total</u> HK\$
Subvented Received	56,383.00	158,072.00	214,455.00
Provident Fund Contribution paid during the year	(56,383.20)	(159,265.84)	(215,649.04)
Deficit for the year	(0.20)	(1,193.84)	(1,194.04)
Add: Surplus b/f	3,803.35	256,223.78	260,027.13
Agency's contribution	4,256.00	-	4,256.00
Less: Refund to Government	(8,060.00)	-	(8,060.00)
(Deficit)/surplus c/f	(0.85)	255,029.94	255,029.09

李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

HANS ANDERSEN CLUB LIMITED

(BY GUARANTEE)

NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

2. FEE INCOME

This represents social welfare fee income received for the year in respect of the fees and charges recognised for the purpose of subvention as set out in the LSG Manual.

3. CENTRAL ITEMS

These are subvented service activities which are not included in LSG and are subject to their own procedures as set out in other SWD's papers and correspondence with the NGOs. The Provident Fund received and contributed for staff under the Central Items have been separately included as part of the income and expenditure of the relevant items (paragraph 3.14 of LSG Manual (October 2017)). The income and expenditure of each of the Central Items are as follows:

	2017-18		2016-17	
	Diana Boyd Wilson Centre HK\$	Chuk Yuen Centre HK\$	Total HK\$	Total HK\$
a. Income				
After School Care Programme	118,200.00	212,700.00	330,900.00	270,000.00
Total	118,200.00	212,700.00	330,900.00	270,000.00
b. Expenditure				
After School Care Programme	120,750.00	205,746.50	326,496.50	268,715.00
Total	120,750.00	205,746.50	326,496.50	268,715.00
(Deficit)/surplus for the year	(2,550.00)	6,953.50	4,403.50	1,285.00



安徒生會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

HANS ANDERSEN CLUB LIMITED
(BY GUARANTEE)

NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

7. OTHER CHARGES

The breakdown on Other Charges is as follows:

	2017-18 HK\$	2016-17 HK\$
Other Charges		
a) Utilities	27,418.80	27,914.70
b) Food	-	-
c) Administrative Expenses	35,067.30	32,502.40
d) Stores and Equipment	17,196.70	39,121.60
e) Repair and Maintenance	25,579.00	15,129.00
f) Special Allowances	-	-
g) Programme Expenses	522,082.31	435,346.99
h) Transportation and Travelling	1,987.60	2,610.90
i) Insurance	11,637.81	11,031.49
j) Miscellaneous	26,730.50	38,020.90
Total	667,700.02	601,677.98

7a. SPECIAL ONE-OFF GRANT PAYMENTS

Details of Special One-off Grant Payments are as follows:

	2017-18 HK\$	2016-17 HK\$
Special one-off Grant Payments		
a) Voluntary Retirement Scheme	-	-
b) Compensation Scheme	-	-
c) Staff Training and Development	-	-
d) Other Staff-related Initiatives	-	-
Total	-	-

安徒生會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

HANS ANDERSEN CLUB LIMITED
(BY GUARANTEE)

NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

4. RENT AND RATES

This represents the amount paid by SWD in respect of premises recognised by SWD. Expenditures on rent and rates in respect of premises not recognised by SWD have not been included in AFR.

5. OTHER INCOME

This includes programme income and all income other than recognised social welfare fee income received during the year. Non-SWD subventions and donations received have not been included as Other Income in AFR. In this respect, donations have been included if it is used to finance expenditure reflected in the AFR.

The breakdown on other income (paragraph 2.29 of LSG Manual (October 2017)) is as follows:

	2017-18 HK\$	2016-17 HK\$
a) Fees and charges of services incidental to operation of subvented services	640,631.70	577,904.80
b) Others	983.00	1,266.00
Total other income	641,614.70	579,170.80

6. PERSONAL EMOLUMENTS

Personal Emoluments include salary, provident fund and salary-related allowances.

The analysis on number of posts with annual Personal Emoluments over HK\$700,000.00 each paid under LSG is appended below:

Analysis of Personal Emoluments	No. of Posts	2017-18 HK\$
HK\$700,001 – HK\$800,000 p.a.	-	-
HK\$800,001 – HK\$900,000 p.a.	-	-
HK\$900,001 – HK\$1,000,000 p.a.	-	-
HK\$1,000,001 – HK\$1,100,000 p.a.	-	-
HK\$1,100,001 – HK\$1,200,000 p.a.	-	-
>HK\$1,200,000 p.a.	-	-

李蕭陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

HANS ANDERSEN CLUB LIMITED

(BY GUARANTEE)

NOTES ON THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

8. ANALYSIS OF LUMP SUM GRANT RESERVE AND BALANCES OF OTHER SWD SUBVENTIONS

	Analysis of Reserve Fund				
	Lump Sum Grant (LSG)	Special One-off Grant (SOG)	Rent and Rates	Central Items	Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
INCOME					
Lump Sum Grant	3,054,587.00	-	-	-	3,054,587.00
Special One-off Grant	-	-	-	-	-
Fee Income	7,710.00	-	-	-	7,710.00
Other Income	641,614.70	-	-	-	641,614.70
Interest Received (Note (1))	4,187.15	-	-	-	4,187.15
Rent and Rates	-	-	199,421.00	-	199,421.00
Central Items	-	-	-	330,900.00	330,900.00
Total Income (a)	3,708,098.85	-	199,421.00	330,900.00	4,238,419.85
EXPENDITURE					
Personal Emoluments	3,034,133.83	-	-	-	3,034,133.83
Other Charges	667,700.02	-	-	-	667,700.02
Rent and Rates	-	-	195,050.00	-	195,050.00
Central Items	-	-	-	326,496.50	326,496.50
Special One-off Grant Payments	-	-	-	-	-
Total Expenditure (b)	3,701,833.85	-	195,050.00	326,496.50	4,223,380.35
Surplus for the year (a) - (b)	6,265.00	-	4,371.00	4,403.50	15,039.50
Add: Deficit of Provident Fund	1,194.04	-	-	-	1,194.04
Surplus/(Deficit) b/f (Note (2))	7,459.04	-	4,371.00	4,403.50	16,233.54
	695,290.72	-	(4,370.56)	8,175.00	699,095.16
Less: Refund to Government (Note 5)	702,749.76	-	0.44	12,578.50	715,328.70
Transfer from LSG Reserve to cover the salary adjustment for Dementia Supplement and Infirmary Care Supplementary (Note 3)	(8,060.00)	-	-	-	(8,060.00)
Add: Agency's contribution (Note 6)	-	-	-	-	-
	4,256.00	-	-	2,480.00	6,736.00
Surplus/(Deficit) c/f (Note (4))	698,945.76	-	0.44	15,058.50	714,004.70

Notes:

- Interest received on LSG and Provident Fund reserves, rent and rates, central items, Special One-off Grant are included as one item under LSG; and the item is considered as part of LSG reserve.
- Accumulated balance of Lump Sum Grant Surplus b/f from previous years (including holding account) and all interest received in previous years are included in the surplus b/f under LSG.
- Amount of LSG Reserve used to cover the salary adjustment for Dementia Supplement and Infirmary Care Supplement, if any, as per Schedule for Central Items.
- The level of LSG cumulative reserve, less LSG Reserve kept in the holding account, will be capped at 25% of the Club's operating expenditure (excluding Provident Fund expenditure) for the year.

(A) Total expenditure excluding Provident Fund expenditure:

Total expenditure for the year	HK\$3,701,833.85
Less: Provident Fund for the year	(215,649.04)
	HK\$3,486,184.81

(B) Total surplus c/f of LSG (less: LSG Reserve kept in the holding account HK\$327,789.04)

HK\$ 371,156.72

25% of (A) on operating expenditure for the year

HK\$ 871,546.20

(B) amount is smaller than 25% of (A): no clawback

HK\$ Nil

- Refund to Government: Surplus in 2015-2016 PF for Snapshot Staff HK\$3,804.00
Over charging in 2014-2015 PF for Snapshot Staff HK\$4,256.00

- Agency's contribution: Over charging in 2014-2015 PF for Snapshot Staff HK\$4,256.00
Central Items After School Care Programme of Diana Body Wilson Centre deficit for the year HK\$2,480.00



Annex 1

HANS ANDERSEN CLUB LIMITED

Schedule for Central Items
Analysis of Subvention and Expenditure for the Period from 1st April, 2017 to 31st March, 2018

Unit code	Name	Subvented Element	Subvention Released (Note 1)	Actual Expenditure (Note 2)	Surplus (Note 3) (a)	Deficit for the year			Surplus b/f (Note 5) (e)	Surplus c/f (Note 6) (f)=(e)+(a)-(d)
						Deficit (Note 3) (b)	Deficit transferred to LSG (Note 4) (c)	Adjusted Deficit (d)=(b)-(c)		
			HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
3030	Diana Boyd Wilson Centre	After School Care Programme – Fee Waiving Subsidy Scheme	118,200.00	120,750.00	-	2,550.00	N.A.	2,550.00	70.00	(2,480.00)
		Add: Agency's Contribution								2,480.00
3030	Chau Yuen Centre	After School Care Programme – Fee Waiving Subsidy Scheme	212,700.00	205,746.50	6,953.50	-	N.A.	-	8,105.00	15,058.50
			330,900.00	326,496.50	6,953.50	2,550.00	N.A.	2,550.00	8,175.00	15,058.50
		TOTAL:								

Notes:

- The figures for the whole financial year are extracted from the payroll for March (Final) of the financial year.
- Actual expenditure represents the total expenditure incurred including provident fund for the respective services after netting off programme income, if any.
- Surplus/Deficit for each element represents the difference between subvention released and actual expenditure.
- Deficit i.r.o. the following central items arising from salary adjustment are transferred to the Lump Sum Grant Reserve as stated in SWD's letter ref. (28) in SWD/S/104/2 Pt. 17 dated 31st October, 2017.
- "Surplus brought forward (b/f)" means surplus, if any, arising from operations in previous years.
- "Surplus carried forward (c/f)" means surplus brought forward plus surplus, if any, arising from operations in current year.
- Unit code and name are extracted from the payroll from SWD.
- The central items as listed above may not be exhaustive and relevant details of central items released and / or expended during the year, where appropriate, should also be included.

Annex 3
(Page 1 of 2)

Schedule For Investment
Analysis of Investment As At 31st March, 2018
HANS ANDERSEN CLUB LIMITED

	2017-18 HK\$	2016-17 HK\$
LSG Reserve as at 31 st March	698,945.76	695,290.72
Represented by:		
Investments		
a. HKD Bank Account Balances	285,613.56	286,131.92
b. HKD 24-hour Call Deposits	-	-
c. HKD Fixed Deposits	413,332.20	409,158.80
d. HKD Certificate of Deposits	-	-
e. HKD Bonds (see Annex 3 (2 of 2) for breakdown)	-	-
	698,945.76	695,290.72

Note: The investments should be reported at historical cost.

Confirmed by:

Chairman
Date: 26 OCT 2018

Executive Director
Date: 26 OCT 2018

Annex 2

Schedule For Reconciliations of Surplus
for the year between the audited financial statements and AFR
HANS ANDERSEN CLUB LIMITED

	2017-18 HK\$	2016-17 HK\$
Total comprehensive income for the year (per movement of Lump Sum Grant Reserve shown on Page 9 of audited financial statements)	25,102.91	4,602.76
- Lump Sum Grant	(4,998.04)	979.25
- Provident Fund	6,881.50	1,285.00
- ASCP	26,988.37	6,866.51
Total comprehensive income for the year	12,431.00	40,130.00
Agency's contribution	32,683.37	46,996.51
Subvention/(deficit recoverable)/surplus repayable	15,869.10	47,786.90
Surplus for the year on accrual basis	(37,940.00)	(28,670.00)
Accounts receivable b/f	(31,939.21)	(61,187.70)
Receipt in advance b/f	(29,210.70)	(15,869.10)
Accounts receivable c/f	28,695.00	37,940.00
Receipt in advance c/f	36,881.94	31,939.21
Accrued expenses c/f	15,039.50	58,935.82
Surplus for the year on cash basis		



Annex 4

Schedule For Rent and Rates
Analysis of Subvention and Expenditure for the period from 1st April, 2017 to 31st March, 2018

HANS ANDERSEN CLUB LIMITED

This represents the amount paid by Social Welfare Department. The details are analysed below:

Unit Code and Name	Subvented Element	Subvention Released (Note 1) HK\$	Actual Expenditure HK\$	Surplus (Note 2) HK\$	Deficit (Note 2) HK\$
7050 Diana Boyd Wilson Centre	Rent (Note 3) Rates	175,560.00 19,490.00	175,560.00 19,490.00	- -	- -
	Total	195,050.00	195,050.00	-	-

Notes:

- The figures are to be extracted from the payroll for March plus subvention released in late March of the financial year. Reimbursement to rent and rates relating to previous financial year(s) (i.e. back payment(s)) should not be included.
- Surplus/Deficit for each element represents the difference between subvention released and actual expenditure.
- Rent includes all kinds of rent such as PHB rental, private rental, carpark rent, management fee, building maintenance fee and Government Rent.

Annex 3
(Page 2 of 2)

HANS ANDERSEN CLUB LIMITED

Schedule for Investment
Detailed Analysis of Bonds/Notes as at 31st March, 2018

	Issuer	Nominal Amount HK\$	Cost of Acquisition (Note) HK\$	Maturity Date	Coupon % p.a.	Effective Yield % p.a.	Credit Rating	Custodian Bank
1.	N/A	-	-	-	-	-	-	-
2.	N/A	-	-	-	-	-	-	-
3.	N/A	-	-	-	-	-	-	-
4.	N/A	-	-	-	-	-	-	-
	Total	-	-					

Note: The amount will be reduced in accordance with the proportion of the disposal of the investments.



李湯陳會計師事務所
LI, TANG, CHEN & CO.
Certified Public Accountants (Practising)

10/F Sun Hung Kai Centre
30 Harbour Road, Wanchai
Hong Kong

Tel : (852) 2827 8663
Fax : (852) 2827 5086
E-mail : info@litangchen.com

Our Ref. AWSP/KKWK:mc

PRIVATE AND CONFIDENTIAL

26 OCT 2018

The Board of Directors,
Hans Andersen Club Limited,
5/F., Chuk Yuen Estate Community Centre,
11 Chuk Yuen Road,
Wong Tai Sin,
Kowloon.

Dear Sir / Madam,

**RE: HANS ANDERSEN CLUB LIMITED
MANAGEMENT LETTER**

We take pleasure to advise that we have completed the audit of the financial statements of Hans Andersen Club Limited ("the Club") for the year ended 31st March, 2018.

During the course of our audit, we have reviewed the accounting records and procedures of the Club and we consider them adequate having regard to the level and nature of activities of the Units.

Yours faithfully,

Li Tang Chen & Co

捐款表格 Donation Form



有您支持，才有童話！HAC needs your support!

本人／機構願意支持安徒生會的工作，一同關懷香港的下一代。

I / My organisation would like to support the work of the Hans Andersen Club to support the next generation of Hong Kong.

(請在適當□內加上✓。Please ✓ in appropriate box.)

捐款網頁
Donation
website



☐ 捐款 / Donation

【捐款金額 Donation Amount】

☐ \$5,000 ☐ \$2,000 ☐ \$1,000 ☐ 其他金額（請註明）Other amount (please specify): _____

☐ 一次性 One-off ☐ 每月捐款 Monthly Donation（請登入本會網頁下載表格 Please download the form from HAC's website）

捐款港幣100元或以上可憑收據申請扣減稅項。Donation of HK\$100 or above is tax deductible with a receipt.

【捐款方法 Donation method】

☐ 劃線支票，支票祈付「安徒生會有限公司」By crossed cheque, please make cheque payable to "Hans Andersen Club Limited"

☐ 存入匯豐銀行戶口600-399-307-005（或可經由互聯網直接捐款，請登入本會網頁 www.hac.org.hk 進行。）

Direct Transfer to HSBC Account 600-399-307-005 or you may go to our website to make online donation: www.hac.org.hk

☐ 繳費靈商戶編號 PPS Merchant Code: 9517, 詳情請致電 For details, please call 2338 8147.

請將此表格連同劃線支票、銀行入數紙正本或銀行網上捐款確認資料，寄回總會辦事處。如有任何查詢，歡迎與我們聯絡。多謝！

Please send your crossed cheque, the original bank-in slip or online donation confirmation information to our General Office. Please feel free to contact us for any enquiries. Thank you!

☐ 義工服務 Volunteers Participation

☐ 機構伙伴合作 Corporate Partnership Program

☐ 進一步了解安徒生會 Tell me more

姓名／機構名稱

Name / Organisation: _____

先生／太太／女士（請刪除不適用者）

Mr. / Mrs. / Ms. (please delete as appropriate)

地址 Address: _____

電話 Tel: _____

（日間 Day）

（手提 Mobile）

傳真 Fax: _____

電郵 Email: _____

☐ 你的個人資料絕對保密，以上資料只用作寄發收據、通訊、籌募及各項活動資訊用途。如不希望收到本機構資訊，請在空格內加上☑，並可選擇以郵寄、電話、電郵、傳真或親身通知本會。

Any personal data collected will be used for receipting, sending of enews, fundraising and/or events purposes only. All data will be kept strictly confidential.

If you do not wish to receive any further information from HAC, please mark the opt-out box and return to us either by post, phone, email, fax or in person.

九龍黃大仙竹園道11號竹園社區中心5字樓

5/F, Chuk Yuen Estate Community Centre, 11 Chuk Yuen Road, Wong Tai Sin, Kowloon.

電話 Tel: 2338 8147 傳真 Fax: 2338 8528 網頁 Website: www.hac.org.hk, storytelling.org.hk

Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構

封底內頁
(空白頁)

Cherish our Children, Cultivate our Community.

關懷子女 培育社群

www.hac.org.hk

總會辦事處

地址
Address

電話 Tel
傳真 Fax
電郵 Email

General Office

九龍黃大仙竹園道11號竹園社區中心5字樓
5/F, Chuk Yuen Estate Community Centre,
11 Chuk Yuen Road, Wong Tai Sin, Kowloon
2338 8904
2338 8528
info@hac.org.hk

安徒生會中心

竹園中心

地址
Address

電話 Tel
傳真 Fax
電郵 Email

HAC Service Centres

Chuk Yuen Centre
九龍黃大仙竹園北邨柏園樓103-106號地下B翼
No. 103-106, G/F Wing B, Pak Yuen House,
Chuk Yuen North Estate, Wong Tai Sin, Kowloon
2329 8056
2329 5777
cyc@hac.org.hk

包威信中心

地址

Address

電話 Tel
傳真 Fax
電郵 Email

Diana Boyd Wilson Centre

九龍橫頭磡邨宏暉樓地下1-7號
No. 1-7, G/F Wang Fai House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon
2338 6820
2794 3875
dbw@hac.org.hk

童話夢工場

地址

Address

電話 Tel
傳真 Fax
電郵 Email
網頁 Website

The Storyland

九龍黃大仙竹園道11號竹園社區中心5字樓
5/F, Chuk Yuen Estate Community Centre, 11 Chuk Yuen Road,
Wong Tai Sin, Kowloon
2338 8347
2338 8528
storyland@hac.org.hk
www.storytelling.org.hk

故事盒

地址

Address

電話 Tel
傳真 Fax
電郵 Email

The Story Hub

香港北角百福道21號香港青年協會大廈1401室
Unit 1401, The Hong Kong Federation of Youth Groups Building,
21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
2338 8347
2338 8528
storyhub@hac.org.hk

南丫島中心

地址

Address

電話 Tel
傳真 Fax
電郵 Email

Lamma Island Centre

南丫島榕樹灣大灣新村19號
No. 19, Tai Wan New Village, Yung Shue Wan, Lamma Island
2982 2173
2982 2193
lm@hac.org.hk

大澳中心

地址

Address

電話 Tel
傳真 Fax
電郵 Email

Tai O Centre

大嶼山大澳龍田邨商場8-8A號
No. 8-8A, Commercial Centre, Lung Tin Estate, Tai O, Lantau Island
2985 4200
2985 4201
to@hac.org.hk

安徒生會網頁
Website of HAC

